

DE	<b>Originalbetriebsanleitung</b>	Obstpresse
EN	Translation of the original instructions	Fruitpress
FR	Traduction du mode d'emploi d'origine	Presse à fruits
IT	Traduzione del Manuale d'Uso originale	Pressafrutti
NL	Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing	Fruitpres
CZ	Překlad originálního návodu k provozu	Lis na ovoce
SK	Překlad originálneho návodu na prevádzku	Lis na ovocie
HU	Az eredeti használati utasítás fordítása	Gyümölcsajtoló
PL	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi	Wyciskarka do owoców
ES	Traducción del manual de instrucciones	Prensa para frutas



**OP 9**

30028



**OP 14**

30029



GÜDE GmbH & Co. KG  
 Birkichstrasse 6  
 74549 Wolpertshausen  
 Deutschland



**DEUTSCH**

ENGLISH

FRANÇAIS

ITALIANO

NEDERLANDS

ČESKY

SLOVENSKY

MAGYAR

**Bitte lesen Sie die Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch.**

Please read the instructions carefully before starting the machine.

Veuillez lire avec soin le mode d'emploi avant la mise en service

Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di mettere in funzione l'elettrodomestico.

Graag instructies zorgvuldig doorlezen vóórdát u de machine in gebruik neemt.

Před spuštěním stroje si pečlivě pročtěte návod k používání.

Pred prvým použitím prístroja si pozorne prečítajte návod na obsluhu.

Kérjük alaposan olvassa el a tájékoztatót mielőtt a gépet használja.



**INBETRIEBNAHME** | STARTING-UP THE MACHINE | MISE EN SERVICE | MESSA IN FUNZIONE |  
INBEDRIJFSTELLING | UVEDENÍ DO PROVOZU | UVEDENIE DO PREVÁDZKY | ÜZEMBE HELYEZÉS |  
UVEDBA V POGON

2

## Deutsch

**TECHNISCHE DATEN | SICHERHEITSHINWEISE | BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG |  
VERHALTEN IM NOTFALL | LADEGERÄT | AKKU | ARBEITSHINWEISE | SYMBOLE | ENTSORGUNG  
GEWÄHRLEISTUNG | SERVICE**

4

## English

TECHNICAL DATA | SAFETY INSTRUCTIONS | SPECIFIED CONDITIONS OF USE | EMERGENCY PROCEDURE |  
CHARGING EQUIPMENT | BATTERY | WORK INSTRUCTIONS | SYMBOLS | DISPOSAL | GUARANTEE | SERVICE

6

## Français

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES | INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ | UTILISATION CONFORME À LA DESTINATION |  
CONDUITE EN CAS D'URGENCE | DISPOSITIF DE CHARGE | BATTERIA | CONSIGNES DE TRAVAIL | SYMBOLES |  
LIQUIDATION | GARANTIE | SERVICE

8

## Italiano

DATI TECNICI | NORME DI SICUREZZA | USO IN CONFORMITÀ ALLA DESTINAZIONE |  
COMPORTAMENTO IN CASO D'EMERGENZA | L'IMPIANTO DI CARICAMENTO | BATTERIA | ISTRUZIONI DI LAVORO |  
SIMBOLI | SMALTIMENTO | GARANZIA | SERVIZIO

10

## Nederlands

TECHNISCHE GEGEVENS | VEILIGHEIDSAADVIEZEN | VOORGESCHREVEN GEBRUIK VAN HET SYSTEEM |  
HANDELSWIJZE IN NOODGEVAL | LAADAPPARAAT | BATTERIJ | WERKINSTRUCTIES | SYMBOLEN | VERWIJDERING |  
GARANTIE | SERVICE

12

## Cesky

TECHNICKÉ ÚDAJE | BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ | POUŽITÍ V SOULADU S URČENÍM | CHOVÁNÍ V PŘÍPADĚ NOUZE |  
LIKVIDACE | NABÍJEČÍ ZAŘÍZENÍ | BATERIE | PRACOVNÍ POKYNY | SYMBOLY | LIKVIDACE | ZÁRUKA | SERVIS

14

## Slovensky

TECHNICKÉ ÚDAJE | BEZPEČNOSTNÉ POKYNY | POUŽITIE PODĽA PREDPISOV | SPRÁVANIE V PRÍPADE NÚDZE |  
NABÍJACIE ZARIADENIE | BATÉRIE | PRACOVNÉ POKYNY | SYMBOLY | LIKVIDÁCIA | ZÁRUKA | SERVIS

16

## Magyar

MŰSZAKI ADATOK | BIZTONSÁGI TUDNIVALÓK | RENDELTELTÉS SZERINTI HASZNÁLAT |  
VISELKEDÉS KÉNYSZERHELYZETBEN | TÖLTŐ KÉSZÜLÉK | AKKUMULÁTOR | MUNKAUTASÍTÁSOK | SYMBOLY | KISELEJTÉZÉS |  
JÓTÁLLÁS | SZERVIZ

18

## Polski

DANE TECHNICZNE | INSTRUKCJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA | WARUNKI UŻYTKOWANIA |  
POSTĘPOWANIE W NAGŁYM PRZYPADKU | SYMBOLE | UTRZYMANIE I KONSERWACJA | UTYLIZACJA |  
GWARANCJA | SERWIS

20

## Español

DATOS TÉCNICOS | INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD | USO PREVISTO |  
COMPORTAMIENTO EN CASO DE EMERGENCIA | SÍMBOLOS | MANTENIMIENTO | ELIMINACIÓN | GARANTÍA |

SERVICIO

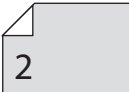
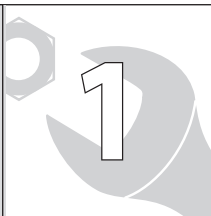
22



**LIEFERUMFANG** | DELIVERY RANGE | PIÈCES FOURNIES | ACCESSORI IN DOTAZIONE |  
LEVERING | ROZSAH DODÁVKY | ŠTANDARDNÁ VÝBAVA | ALAPKIVITEL



DE	<b>Montage</b>	CZ	Montáž
EN	Assembly	SK	Montáž
FR	Assemblage	PL	Montaż
IT	Montaggio	HU	Szerelés
NL	Montag	ES	Montaje



DE	<b>Betrieb</b>	HU	Üzemeltetés
EN	Operation	ES	Funcionamiento
FR	Fonctionnement		
IT	Esercizio		
NL	Gebruik		
CZ	Provoz		
SK	Prevádzka		
PL	Operacja		



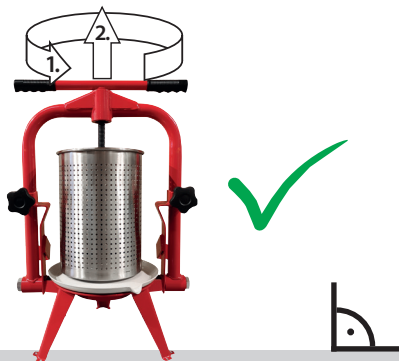
2



1



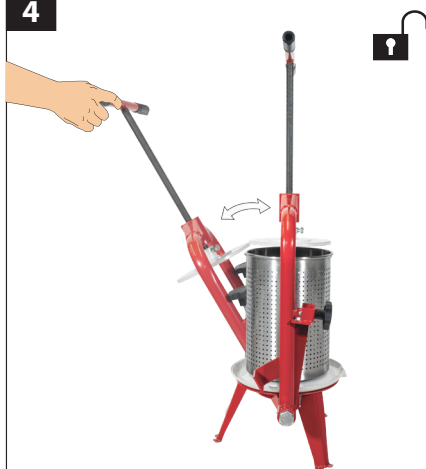
2



3

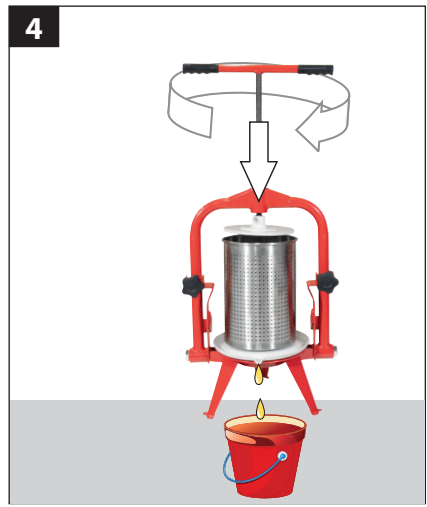
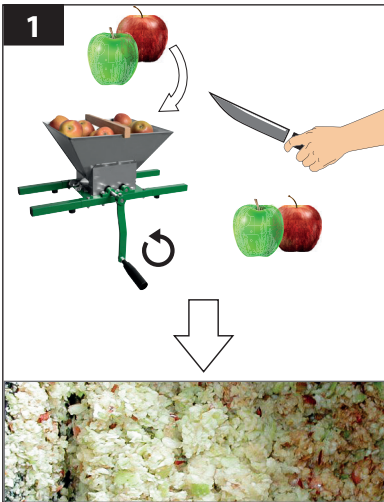


4

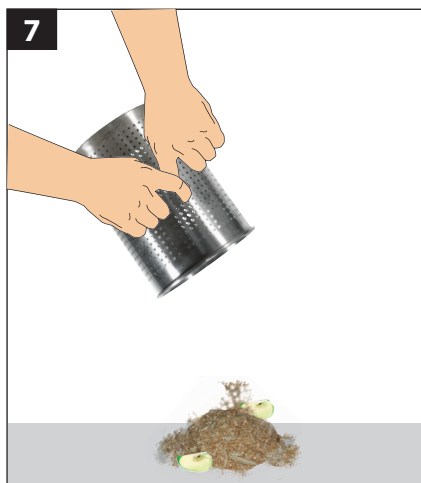


# START 2 STOP

3

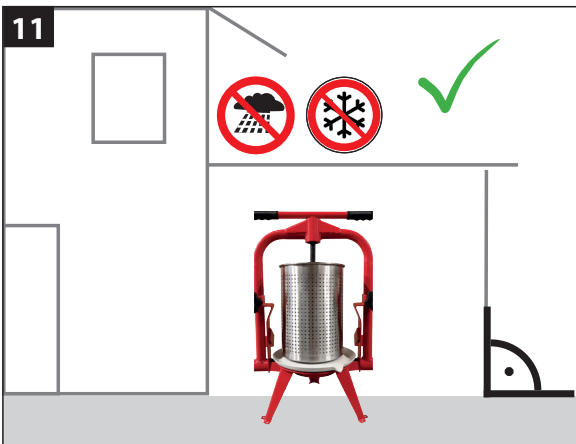
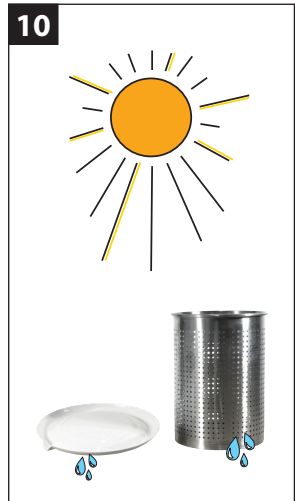
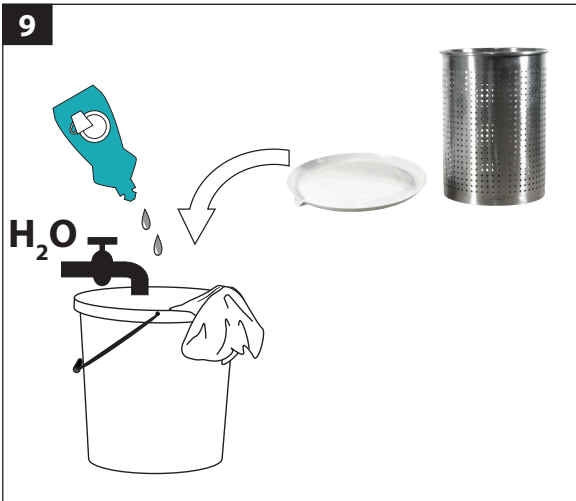


# START 2 STOP





START  
2  
STOP



## Technische Daten

Obstpresse	OP 09	OP 14
Artikel-Nr.	30028	30029
Höhe Presskorb	280 mm	280 mm
Inhalt Presskorb	9 L	14 L
LxBxH	450 x 350 x 640 mm	560 x 440 x 740 mm
Gewicht	13,7 kg	20,4 kg

### Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Bediener muss vor Gebrauch des Gerätes aufmerksam die Bedienungsanleitung gelesen haben. Die Presse ist ausschließlich zum Auspressen von zerkleinertem Obst geeignet. Die Presse ist nicht für den industriellen Einsatz geeignet.

Es dürfen mit dieser Maschine keine anderen Arbeiten verrichtet werden, als die Arbeiten, für die die Maschine gebaut ist und die in der Bedienungsanleitung beschrieben werden.

Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden oder Verletzungen haftet der Hersteller nicht. Bitte beachten Sie das dieses Gerät bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen Einsatz konstruiert sind.

### Allgemeine Sicherheitshinweise

Die Bedienungsanleitung muss vor der ersten Anwendung der Obstpresse ganz durchgelesen werden. Es ist verboten, während der Umdrehungen des Antriebrades mit der Hand in die Presse hineinzufassen.

Es ist verboten die Kurbelstange zu verlängern.

Wichtig: die Obstpresse stabil befestigen, die Obstpresse sollte nicht rutschen und darf nicht kippen.

Den Arbeitsplatz sauber halten. RUTSCHGEFAHR!

**UM EINEN HOHEN GRAD AN SICHERHEIT ZU GARANTIEREN, BEACHTEN SIE AUFMERKSAM FOLGENDE HINWEISE:**

#### ACHTUNG!

- Halten Sie den Arbeitsbereich sauber und aufgeräumt. Unordentliche Arbeitsbereiche erhöhen die Gefahr von Unfällen und Verletzungen.
- Lassen Sie keine Fremden an das Gerät. Besucher und Zuschauer, vor allem Kinder sowie kranke und gebrechliche Personen, sollten vom Arbeitsbereich fern gehalten werden.
- Achten Sie auf angemessene Kleidung. Vermeiden Sie lose Kleidung und Schmuck. Sie können von beweglichen Maschinenteilen eingefangen werden. Beim Arbeiten ist es Pflicht Arbeitshandschuhe und rutschsichere Arbeitsschuhe. Langes Haar muss angemessen geschützt werden.
- Verwenden Sie persönliche Schutzausrüstungen. Schutzbrille und Handschuhe müssen immer getragen werden.

•Achten Sie immer auf Ihr Gleichgewicht und festen Stand. Beugen Sie sich z.B. nicht zu weit vor oder zur Seite, wenn Sie nach etwas greifen.

•Bleiben sie immer aufmerksam. Achten Sie auf das, was Sie tun. Setzen Sie Ihren gesunden Menschenverstand ein. Verwenden Sie keine Werkzeuge, wenn Sie müde sind.

•Achten Sie auf beschädigte Teile. Untersuchen Sie die Obstpresse bevor Sie diese benutzen.

•Verwenden Sie nur zugelassene Teile. Verwenden Sie bei Wartung und Reparatur nur identische Ersatzteile. Wenden Sie sich für Ersatzteile an ein zugelassenes Service Center.

•Warnung! Die Verwendung von Zubehör und Anbauteilen, die nicht ausdrücklich in dieser Bedienungsanleitung empfohlen werden, kann die Gefährdung von Personen und Objekten nach sich ziehen.

### Gewährleistung

Die Gewährleistungszeit beträgt 12 Monate bei gewerblicher Nutzung, 24 Monate für Verbraucher und beginnt mit dem Zeitpunkt des Kaufs des Gerätes.

Die Gewährleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind. Bei Geltendmachung eines Mangels im Sinne der Gewährleistung ist der Kaufbeleg - der das Verkaufsdatum auszuweisen hat - mit Verkaufsdatum beizufügen.

Von der Gewährleistung ausgeschlossen sind unsachgemäße Nutzung, wie z. B. Überlastung des Gerätes, Gewaltanwendung, Beschädigungen durch Fremdeinwirkung, Fremdkörper, sowie Nichtbeachtung der Gebrauchs- und Aufbauanleitung und normaler Verschleiß.

## Symbole



Achtung!



Bedienungsanleitung lesen



Verpackungsmaterial aus Pappe kann an den dafür vorgesehenen Recycling-Stellen abgegeben werden.



Lebensmittelecht



Abfall nicht in die Umwelt sondern fachgerecht entsorgen

## Verhalten im Notfall

Für einen eventuell eintretenden Unfall sollte immer ein Verbandskasten nach DIN 13164 am Arbeitsplatz griffbereit vorhanden sein. Dem Verbandskasten entnommenes Material ist sofort wieder aufzufüllen.

Wenn Sie Hilfe anfordern, machen Sie folgende Angaben:

### Ort des Unfalls

### Art des Unfalls

### Zahl der Verletzten

### Art der Verletzungen

Leiten Sie die der Verletzung entsprechende notwendigen Erste-Hilfe-Maßnahmen ein und fordern Sie schnellst möglich qualifizierte ärztliche Hilfe an. Bewahren Sie den Verletzten vor weiteren Schädigungen und stellen Sie diesen ruhig.

## Entsorgung

Die Entsorgungshinweise ergeben sich aus den Piktogrammen die auf dem Gerät bzw. der Verpackung aufgebracht sind. Eine Beschreibung der einzelnen Bedeutungen finden Sie im Kapitel „Kennzeichnung“.

Entsorgung der Transportverpackung: Die Verpackung schützt das Gerät vor Transportschäden. Die

Verpackungsmaterialien sind in der Regel nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recycelbar. Das Rückführen der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Verpackungsteile (z.B. Folien, Styropor®) können

für Kinder gefährlich sein.

Es besteht Erstickenungsgefahr! Bewahren Sie Verpackungsteile außerhalb der Reichweite von Kindern auf und entsorgen Sie sie so schnell wie möglich.

## Inspektion und Wartung

Benutzen Sie zur Reinigung der Stahlteile einen feuchten Lappen. Keine Reinigungsmittel, Lösungsmittel oder spitze Gegenstände verwenden.

## Sicherheitshinweise für Erstinbetriebnahme

- Achten Sie in der Umgebung in der Sie arbeiten auf gefährliche Stolperfallen.
- Es ist unbedingt erforderlich, die am jeweiligen Einsatzort geltenden Unfallverhütungsvorschriften zu kennen wie auch alle anderen, allgemein anerkannten Sicherheitsregeln.
- Sofern in dieser Bedienungsanleitung nicht anders ausgeführt, müssen beschädigte Teile und Sicherheitsvorrichtungen durch ein autorisiertes Service Center repariert oder ausgetauscht werden.

## Lagerung

- Bei längerer Lagerung sollte die Maschine gründlich gereinigt werden.
- Schützen Sie das Gerät durch eine Kunststoffplane, Karton oder Ähnliches vor Witterungseinflüssen.

## Service

Sie haben technische Fragen? Eine Reklamation? Benötigen Ersatzteile oder eine Bedienungsanleitung?

Auf unserer Homepage [www.guede.com](http://www.guede.com) im Bereich Service helfen wir Ihnen schnell und unbürokratisch weiter. Bitte helfen Sie uns Ihnen zu helfen. Um Ihr Gerät im Reklamationsfall identifizieren zu können benötigen wir die Seriennummer sowie Artikelnummer und Baujahr. Alle diese Daten finden Sie auf dem Typenschild. Um diese Daten stets zur Hand zu haben, tragen Sie diese bitte unten ein

Seriennummer:

Artikelnummer:

Baujahr:

Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-360

Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999

E-Mail: [support@ts.guede.com](mailto:support@ts.guede.com)

## Technical Data

Fruit Press	OP 09	OP 14
Item No.	30028	30029
Height press basket	280 mm	280 mm
Contents press basket	9 L	14 L
LxBxH	450 x 350 x 640 mm	560 x 440 x 740 mm
Weight	13,7 kg	20,4 kg

### Use as designated

This appliance must not be used for any works other than for which the appliance has been designed and that are specified in the Operating Instructions. To produce juices and cider of berries and fruits. **NOTICE:** Do not press before you crush the fruits. Use pressing cloth (may be obtained as an accessory!) for the pressed fruits not to be pushed out of the pressing cage. Any other use will be considered a use in conflict with the designation. The manufacturer will not be liable for any consequential damage or injuries. Please be sure to know that the appliance has not been designed for industrial purposes.

### General Safety Instructions

Read the instructions for use thoroughly before the initial operation of the machine.

Observe the instructions shown below carefully to guarantee the high degree of safety.

Caution!

- **The working site must be clean and tidy. Messy workplace increases the risk of accidents and injuries.**
- **Do not let any unauthorised persons approach the machine. The visitors and viewers, primarily the children, the ill and infirm persons should not have any access to the working area and kept at a safe distance.**
- **Pay attention to adequate clothing. Do not wear loose-fitting clothes and jewels. They can be caught by moving parts of the machine. When working, use work gloves and non-skid work shoes. Long hair should be protected appropriately.**
- **Be particular about your balance and sure footing. Never lean forward or sideward too much when trying to reach something.**
- **Be attentive any time. Mind what you are doing. Use common sense. Do not use the unit when feeling tired,**
- **Watch out for any damaged parts. Inspect the machine before use.**
- **Use approved parts only. Use only identical spare parts for maintenance and repairs. Request advice of an authorised servicing centre for this purpose.**
- **Warning! Use of accessories and extensions other than expressly recommended in this operating manual may result in threat to persons and property.**

### Warranty

A warranty period of 12 months applies to commercial use and 24 months apply to private use and commences on the day of purchase of the device.

Warranty applies exclusively to failures due to defective material or workmanship. An original sale slip with indication of date of sale must be presented in case of claiming for the warranty rights.

Warranty does not cover unprofessional use such as device overload, violent use, damage caused by third party or foreign materials, failure to comply with operations and assembly manual, and normal wear and tear.

## Symbols



Warning / Caution !



WARNING - Read the operating instructions to reduce the risk of injury



Food safe



Packing cardboard material may be delivered to collecting centres for recycling.



Dispose waste professionally so as not harm the environment.

## Behaviour in case of emergency

In case of accident, first aid kit must always be available in the place of your work in accordance with DIN 13164. Material taken out of the first aid kit needs to be supplemented right away.

If help is needed, please provide the following details:

### Place of accident

### Accident nature

### Number of injured persons

### Injury type

Provide necessary first aid treatment corresponding to the injury nature and seek qualified medical help as soon as possible. Protect the injured person against other injuries and calm him/her down.

## Disposal

The disposal instructions are based on icons placed on the appliance or its package. The description of the meanings can be found in the "Marking" section. Transport package disposal

The package protects the appliance against damage during transport. Packing materials are usually chosen depending on their environmental friendliness and disposal method and can therefore be recycled. Returning the package to material circulation saves raw materials and reduces waste disposal costs. Parts of packages (e.g. foils, styropor®) can be dangerous to children. Risk of suffocation! Keep parts of packages away from children and dispose them as soon as possible.

## Operator requirements

The operator must carefully read and understand the Operating Instructions before using the appliance.

## Initial Operation Safety Instructions

- The person working with the unit should not be disturbed.
- Knowledge of injury prevention effective on a specific site and any other safety rules of general recognition is a prerequisite
- Unless otherwise stated in this instruction manual, the damaged parts and safety devices have to be repaired or replaced in an authorised servicing centre.

## Storing

Keep the impact wrench in a dry, elevated and locked place inaccessible to children.

## Transportation and Storage

Use a wet cloth to clean the steel parts. Do not use detergents, solvents or pointed tools.

## Service

Any technical questions? Complaint? Do you need spare parts or operation manual?

Go to our website [www.guede.com](http://www.guede.com) and the section Service will help you quickly and without bureaucracy. Please, help us to help you. In order to identify your device in case of complaint, please indicate serial number, order number and year of manufacture. All information is available on the product label. To have all information always at hand, put them down.

Serial number:

Order number:

Year of manufacture:

Phone: +49 (0) 79 04 / 700-360

Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999

E-Mail: [support@ts.guede.com](mailto:support@ts.guede.com)

## Caractéristiques Techniques

Presse à fruits	OP 09	OP 14
Item No.	30028	30029
Panier de presse en hauteur	280 mm	280 mm
Contenu du panier de presse	9 L	14 L
LxBxH	450 x 350 x 640 mm	560 x 440 x 740 mm
Poids	13,7 kg	20,4 kg

### Utilisation en conformité avec la destination

idéale pour la mise en place des piquets des clôtures, la plantation des arbres, arbustes, etc. Il est interdit d'utiliser cet appareil pour d'autres travaux que ceux pour lesquels l'appareil a été conçu et qui sont décrits dans le mode d'emploi. Pour la fabrication de cidres et de jus de fruits des baies et des fruits.

**ATTENTION :** N'effectuez le pressurage qu'après le broyage des fruits. Utilisez, s'il vous plaît, une toile à presse (possible d'obtenir sur commande en tant qu'accessoire), afin que les fruits pressés ne soient pas expulsés de la cage à ressorts. Toute autre utilisation est considérée comme contraire à la destination. Le fabricant décline toute responsabilité pour des dommages consécutifs à une telle utilisation. Notez que nos appareils ne sont pas conçus pour l'utilisation industrielle.

### Consignes générales de sécurité

Avant d'utiliser l'appareil, lisez complètement la notice. Si vous avez des doutes sur le branchement et la manipulation de l'appareil, contactez le fabricant (service après-vente).

### AFIN D'ASSURER UN GRAND DEGRÉ DE SÉCURITÉ, RESPECTEZ LES CONSIGNES SUIVANTES :

#### ATTENTION !

- Maintenez votre lieu de travail en ordre. Le désordre sur le lieu de travail et l'établi augmente des risques d'accidents et de blessures.
- Empêchez l'accès à l'appareil aux personnes étrangères. Éloignez les visiteurs, les spectateurs, en particulier les enfants, les personnes malades ou faibles, de votre lieu de travail.
- Portez une tenue adéquate. Ne portez pas de vêtements larges et bijoux pouvant s'accrocher aux pièces mobiles de l'appareil. Il est recommandé de porter des gants de protection et des chaussures antidérapantes. Protégez les cheveux longs.
- Utilisez des accessoires de protection personnels. Portez toujours des lunettes de protection et des gants.
- Veillez à maintenir l'équilibre et une posture sûre. Ne vous penchez pas trop en avant ou sur le côté lorsque vous souhaitez attraper un objet.
- Soyez attentifs. Faites attention à ce que vous faites. Utilisez le bon sens. N'utilisez pas les appareils électriques si vous êtes fatigués.
- Faites attention aux pièces endommagées. Vérifiez l'appareil avant de l'utiliser.

- Utilisez uniquement les pièces détachées autorisées. Lors de l'entretien et des réparations, utilisez uniquement les pièces détachées identiques. Pour cela, adressez-vous au service après-vente autorisé.
- Avertissement ! L'utilisation des accessoires et d'embouts non recommandés explicitement dans cette notice peut représenter un danger pour des personnes et des objets.

### Garantie

La durée de la garantie est de 12 mois en cas d'une utilisation industrielle et de 24 mois pour le consommateur final. La période de garantie commence à courir à compter de la date d'achat de l'appareil.

La garantie s'applique exclusivement sur les défauts de matériel ou des défauts de fabrication. En cas de réclamation pendant la durée de la garantie, veuillez joindre l'original du justificatif d'achat comportant la date d'achat.

La garantie ne couvre pas une utilisation incompétente, telle que surcharge de l'appareil, utilisation de force, endommagement par une personne étrangère ou un objet étranger, non respect du mode d'emploi et du mode de montage et usure normale.

### Conduite en cas d'urgence

Pour des raisons de risque d'accident, le lieu de travail doit être équipé d'une armoire à pharmacie selon DIN 13164. Il est nécessaire de compléter immédiatement le matériel pris dans l'armoire à pharmacie.

Si vous appelez les secours, fournissez les renseignements suivants

**Lieu d'accident**

**Type d'accident**

**Nombre de blessés**

**Type de blessure**

Effectuez les premiers gestes de secours et appelez rapidement les premiers secours.

Protégez le blessé d'autres blessures et calmez-le.

### Liquidation

Les consignes de liquidation résultent des pictogrammes indiqués sur l'appareil ou sur l'emballage. La description des significations individuelles se trouve dans le chapitre « Indications sur l'appareil ».

Liquidation de l'emballage de transport

L'emballage protège l'appareil de l'endommagement lors du transport. En général, le matériel d'emballage est choisi de façon à ce qu'il réponde aux règles de protection de l'environnement et de liquidation des déchets, par conséquent, il peut être recyclé. La remise de l'emballage dans le circuit de matières permet d'économiser des matières premières et de réduire les déchets. Des parties de l'emballage (telles que films, styropore) peuvent être dangereux pour les enfants. Danger d'étouffement! Rangez les parties de l'emballage hors de portée des enfants et liquidez-les le plus rapidement possible.

## Symboles



AVERTISSEMENT / ATTENTION!



AVERTISSEMENT - Pour réduire le risque de blessures, lisez la notice d'utilisation.



Sécurité alimentaire



Déposez l'emballage en carton au dépôt pour recyclage.



Liquidez les déchets de manière à ne pas nuire à l'environnement.

### Consignes de sécurité relatives à la première mise en service

- Il est absolument indispensable de connaître les règles de sécurité en vigueur sur le lieu de travail, ainsi que toutes les autres règles de sécurité générales.
- Si le mode d'emploi ne stipule pas autrement, les pièces et les dispositifs de sécurité endommagés doivent être réparés ou remplacés par un atelier agréé.

### Stockage

Stockez la clé à chocs dans un endroit sec, en hauteur ou fermé à clé, hors de portée des enfants

### Révisions et entretien

Pour nettoyer les pièces en acier, utilisez un chiffon humide. N'utilisez ni produits de nettoyage, ni dissolvants, ni objets pointus.

### Service

Vous avez des questions techniques ? Une réclamation ? Vous avez besoin de pièces détachées ou d'un mode d'emploi ?

Nous vous aiderons rapidement et sans bureaucratie inutile par l'intermédiaire de nos pages Web [www.guede.com](http://www.guede.com) dans la rubrique Service. Aidez-nous pour que nous puissions vous aider. Pour identifier votre appareil en cas de réclamation, nous avons besoin du numéro de série, numéro de produit et l'année de fabrication. Toutes ces informations se trouvent sur la plaque signalétique. Pour avoir ces informations toujours à porté de main, veuillez les inscrire ici :

Numéro de série:

N° de commande:

Année de fabrication

Tél.: +49 (0) 79 04 / 700-360

Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999

E-mail: [support@ts.guede.com](mailto:support@ts.guede.com)

### Exigences à l'égard de l'opérateur

L'opérateur doit lire attentivement la notice avant d'utiliser l'appareil.

## Datos técnicos

Pressa per frutta	OP 09	OP 14
N.º de artículo	30028	30029
Altezza pressa cestello	280 mm	280 mm
Contenuto cestino della pressa	9 L	14 L
LxBxH	450 x 350 x 640 mm	560 x 440 x 740 mm
Peso	13,7 kg	20,4 kg

### Uso in conformità alla destinazione

**Non è possibile eseguire con tal apparecchio i lavori diversi da quelli, per i quali è stato costruito e chi sono descritti nel Manuale d'Uso. Ogni altro uso è considerato per controverso alla destinazione. Per la produzione del mosto e succo di frutta e degli acini. ATTENZIONE: L'ammostatura può essere fatta dopo la triturazione della frutta. Usare, per favore, la tela (è possibile riceverla come accessorio!) perché la frutta pressata non sia spinta fuori la cesta della pressa. Il costruttore non assume la responsabilità dei successivi danni e delle ferite. Tenere presente che i nostri apparecchi non sono costruiti per l'uso industriale.**

### Istruzioni di sicurezza generali

Prima di cominciare l'ammostatura, fissare le gambe sul pavimento. E' vietato mettere le mani nell'ammostatrice durante la rotazione della ruota d'azionamento. E' vietato allungare la biella. Importante: L'ammostatrice della frutta deve essere ferma, stabile, perché non possa scivolare né ribaltarsi. Mantenere pulita la zona di lavoro.

PERCHE' SIA GARANTITO LIVELLO DI SICUREZZA ALTO, MANTENERE ATTENTAMENTE LE SEGUENTI ISTRUZIONI:

#### ATTENZIONE!

- La zona di lavoro deve essere pulita ed in ordine. Il posto di lavoro disordinato aumenta il rischio degli incidenti e degli infortuni.
- Badare agli indumenti adatti. Non portare gli indumenti larghi, né gioielli. Possono essere presi dalle parti mobili della macchina. Per il lavoro devono essere utilizzati i guanti protettivi e la calzatura antiscivolo. Capelli lunghi devono essere protetti in modo adeguato.
- Utilizzare i mezzi di protezione personale. Utilizzare sempre gli occhiali e guanti protettivi.
- Badare sempre all'equilibrio e posizione sicura. Volendo prendere qualsiasi cosa, non inclinarsi troppo in avanti oppure lateralmente.
- Siate sempre attenti. Porre attenzione a ciò, che state facendo. Lavorare in modo razionale. Non utilizzare l'apparecchio, quando siete stanchi.
- Porre attenzione alle parti danneggiate. Ispezionare la prima di utilizzarla.
- Utilizzare solo i pezzi di ricambio approvati. Per manutenzione e riparazioni utilizzare solamente i ricambi originali. Rivolgersi per tal scopo al Centro d'Assistenza autorizzato.
- Avviso! L'applicazione degli accessori e delle prolunghe, non consigliate nel presente Manuale d'Uso, può condurre ai danni delle persone e cose.

#### Garanzia

Il periodo di garanzia è di 12 mesi in caso di uso industriale, di 24 mesi per i consumatori, e inizia a decorrere dalla data dell'acquisto dell'apparecchio.

La garanzia si riferisce esclusivamente ai difetti dovuti a difetti di materiale o di fabbricazione. Nel caso di reclamo durante il periodo di garanzia occorre allegare il documento originale d'acquisto con la data di vendita. Non rientra nella garanzia l'uso improprio quale ad es. sovraccarico dell'apparecchio, applicazione di una forza eccessiva, danneggiamento dovuto ad un intervento dei terzi o oggetti estranei, mancato rispetto del manuale d'uso e di montaggio e usura normale.



## Simboli



AVVERTENZA / ATTENZIONE!



AVVERTENZA - Per ridurre il rischio di una lesione, leggere il manuale operativo.



Cibo sicuro



Il materiale d'imballo di cartone può essere consegnato al Centro di raccolta allo scopo di riciclo.



Smaltire i rifiuti in modo professionale, che non sia inquinato l'ambiente.

## Comportamento nel caso d'emergenza

Con riferimento alla DIN 13164, il luogo di lavoro deve essere sempre dotato della cassetta di pronto soccorso per eventuali incidenti. Il materiale utilizzato deve essere aggiunto immediatamente.

In caso di richiesta del pronto soccorso comunicare le seguenti informazioni:

**Luogo dell'incidente**

**Tipo dell'incidente**

**Numero dei feriti**

**Tipo della ferita**

Applicare il pronto soccorso concernente l'incidente e rivolgersi rapidamente al medico qualificato. Proteggere il ferito agli ulteriori incidenti e tranquillizzarlo.

## Smaltimento

Le istruzioni per lo smaltimento derivano dai pittogrammi attaccati sull'apparecchio e sull'imballo. La descrizione dei singoli significati riporta il capitolo „Segnaletica“.

Smaltimento dell'imballo da trasporto

L'imballo protegge l'apparecchio contro i danni durante il trasporto. I materiali d'imballo sono scelti a seconda la tutela dell'ambiente ed il modo di smaltimento, perciò possono essere riciclati. Il ritorno dell'imballo in circolazione dei materiali risparmia le materie prime e diminuisce i costi di lavorazione dei rifiuti. Le singole parti dell'imballo (es. fogli, styropor®) possono essere pericolosi per i bambini. Esiste il pericolo di soffocamento! Tenere le parti dell'imballo fuori portata dei bambini e smaltirli prima possibile.

## Requisiti all'operatore

L'operatore è obbligato, prima di usare la macchina, leggere attentamente il Manuale d'Uso e capirlo.

## Istruzioni di sicurezza per prima messa in funzione

- E' indispensabile conoscere le prescrizioni della prevenzione agli infortuni valide nel luogo concreto tutte altre regole di sicurezza generalmente abituali.
- Se non indicato diversamente nel presente Manuale d'Uso, le parti e dispositivi di sicurezza danneggiati devono essere riparati oppure sostituiti presso il Centro d'Assistenza autorizzato.

## Ispezioni e manutenzione

Le parti d'acciaio pulire con lo straccio inumidito. Non utilizzare i detergenti, solventi, né gli oggetti appuntiti

## Assistenza tecnica

Avete le domande tecniche? Contestazioni? Avete bisogno dei ricambi oppure del Manuale d'Uso? Sul nostro sito <http://www.guede.com/support>, nel settore Assistenza tecnica, Vi aiuteremo velocemente ed in via non burocratica. Ci dareste la mano, per favore, per poter aiutar Vi? Per poter identificare il Vostro apparecchio nel caso di contestazione abbiamo bisogno del numero di serie, cod. ord. e l'anno di produzione. Tutte queste indicazioni troverete sulla targhetta della macchina. Per avere questi dati sempre disponibili, indicarli qui sotto, per favore:

N° serie:

Cod. ord.:

Anno di produzione:

Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-360

Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999

E-Mail: [support@ts.guede.com](mailto:support@ts.guede.com)

## Technische Gegevens

Fruit pers	OP 09	OP 14
Artikelnummer	30028	30029
Hoogte persmand	280 mm	280 mm
Inhoud persmand	9 L	14 L
LxBxH	450 x 350 x 640 mm	560 x 440 x 740 mm
Gewicht	13,7 kg	20,4 kg

## Gebruik volgens de bepalingen

Met deze machine mogen geen andere werkzaamheden verricht worden dan de werkzaamheden waarvoor de machine is gebouwd en die in de gebruiksaanwijzing worden beschreven. Voor de bereiding van most en fruitsap uit bessen en vruchten. LET OP: Het persen mag pas na het verkleinen van de vruchten plaatsvinden. Gelieve een persdoek (als accessoire verkrijgbaar!) te gebruiken zodat het persgoed niet uit de perskorf gedrukt wordt. Ieder ander gebruik geldt als niet volgens deze gebruiksregels. De producent is voor de eventuele hieruit ontstane schades niet aansprakelijk. Let er op dat dit apparaat niet voor industriële toepassing is geconstrueerd.

## Allgemene veiligheidsinstructies

OM EEN HOGE GRAAD VAN VEILIGHEID TE GARANDEREN DIENT U DE VOLGENDE INSTRUCTIES IN ACHT TE NEMEN: LET OP!

- Houd de werkomgeving schoon en opgeruimd. Wanordelijke werkuimtes verhogen het gevaar van ongevallen en letsels.
- Laat geen vreemde personen met de werken. Bezoekers en toeschouwers, vooral kinderen evenals zieke en moeilijk ter been zijnde personen moeten van de werkomgeving weg gehouden worden.
- Let op geschikte kleding. Draag geen losse kleding en sieraden. Deze kunnen door bewegende onderdelen gegrepen worden. Voor werkzaamheden zijn werkhandschoenen en slipvaste schoenen verplicht. Lang haar moet passend beschermd worden.
- Gebruik persoonlijke beschermende uitrustingen. Veiligheidsbril en handschoenen moeten altijd gedragen worden.
- Let altijd op uw evenwicht en vaste stand. Buigt u zich niet te ver voorover of zijwaarts, als u iets wilt pakken.
- Blijf altijd attent. Let op wat u doet. Gebruik uw gezonde verstand. Gebruik geen motorwerktuigen in geval van vermoeidheid.
- Gebruik uitsluitend goedgekeurde onderdelen. Gebruik bij onderhoud en reparaties identieke reserveonderdelen. Wendt u zich voor onderdelen tot een officieel servicecentrum.
- Waarschuwing! Het gebruik van andere onderdelen of aanbouwdelen, die in deze gebruiksaanwijzing niet uitgesproken aanbevolen zijn, kan bedreiging van personen en objecten tot gevolg hebben. Bevestig eerst de poten aan de bodem voordat met persen wordt begonnen.

Het is verboden tijdens de draaibewegingen van het aandrijfwiel met de hand in de pers te grijpen.

Het is verboden de krukstang te verlenen. Belangrijk: De fruitpers stabiel bevestigen; deze mag niet glijden of kantelen. Dwe erkplek schoon houden.

## Garantie

De garantieperiode is 12 maanden bij commercieel gebruik en 24 maanden voor eindgebruikers en begint met de datum van aankoop van het apparaat.

De garantie heeft uitsluitend betrekking op onvolkomenheden die op materiaal- en/of productiefouten zijn terug te voeren. Bij een claim betreffende een onvolkomenheid, in de zin van garantie, dient de aankoopfactuur - die de verkoopdatum bewijst - met de aankoopdatum bijgesloten te worden.

Uitgesloten van garantie zijn verkeerd gebruik, zoals bijv. overbelasting van het apparaat, gebruik van geweld, beschadigingen door vreemde invloeden of vreemde voorwerpen evenals het niet naleven van gebruiks- en montageaanwijzingen en normale slijtage

## Symbolen



WAARSCHUWING / OPGELET!



WAARSCHUWING - Voor verlaging van een letselrisico de gebruiksaanwijzing lezen.



Voedselveilig



Kartonnen verpakkingsmateriaal bij de daarvoor bestemde recyclingplaatsen inleveren



Afval niet in het milieu maar vakkundig verwijderen

## Handelswijze in noodgeval

Wegens het eventueel plaatsvinden van een ongeval zou altijd een verbandtrommel, volgens DIN 13164, op de werkplek bij de hand moeten zijn. Het uit de verbandtrommel genomen materiaal dient direct weer aangevuld te worden.

Indien u hulp vraagt, geef dan de volgende gegevens door:

**Plaats van het ongeval**

**Soort van het ongeval**

**Aantal gewonde mensen**

**Soort verwondingen**

Tref de noodzakelijke maatregelen om eerste hulp te verlenen, die aan het letsel beantwoordt en vraag zo snel mogelijk gekwalificeerde medische hulp aan. Bescherm gewonde personen voor overig letsel en stel ze gerust.

## Verwijdering

De verwijderingsinstructies zijn met pictogrammen aangegeven die op het apparaat, resp. op de verpakking, te vinden zijn. Een beschrijving van de afzonderlijke betekenissen is in het hoofdstuk "Aanduiding" te vinden.

Verwijdering van de transportverpakking

De verpakking beschermt het apparaat tegen transportschades. De verpakkingsmaterialen zijn meestal volgens milieuvriendelijke en verwijderingstechnische standpunten gekozen en derhalve recyclebaar. Het retour brengen van de verpakking in de materiaalomloop spaart grondstoffen en verlaagt de afvalhoeveelheden. Verpakkingsdelen (bijv. folies, styropor) kunnen voor kinderen gevaarlijk zijn. Er bestaat verstikkingsgevaar! Bewaar de verpakking

buiten het bereik van kinderen en verwijder deze zo snel mogelijk.

### Eisen aan de bedienende persoon

De bedienende persoon moet, voor het gebruik van het apparaat, de gebruiksaanwijzing goed gelezen hebben.

### Veiligheidsinstructies voor de eerste ingebruikneming

- Let in de omgeving, waar u werkt, op gevaarlijke struikelmogelijkheden.
- Het is absoluut noodzakelijk de aan de betreffende gebruiksplaats geldige voorschriften ter voorkoming van ongevallen te kennen evenals andere, algemeen erkende veiligheidsregels.
- Voor zover in deze gebruiksaanwijzing niet anders aangegeven, moeten beschadigde onderdelen en veiligheidsinrichtingen door een geautoriseerd servicecentrum gerepareerd of vervangen worden.

### Opslag

bewaren op een droge, hooggelegen of afgesloten plaats, buiten het bereik van kinderen

### Inspectie en onderhoud

Gebruik voor het schoonmaken van de stalen delen een vochtige doek. Geen schoonmaakmiddelen, oplosmiddelen of puntachtige voorwerpen gebruiken.

### Service

Hebt u technische vragen? Een reclamatie? Hebt u reserveonderdelen of een gebruiksaanwijzing nodig?

Op onze website [www.guede.com](http://www.guede.com) in Service helpen wij u snel en niet-bureaucratisch verder. Help ons om u te helpen, a.u.b. Om uw apparaat in geval van reclamatie te kunnen identificeren hebben wij het serienummer evenals artikelnummer en productiejaar nodig. Deze gegevens vindt u op het typeplaatje. Vul deze gegevens hieronder in om deze altijd bij de hand te hebben.

Serienummer:

Artikelnummer:

Productiejaar:

Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-360

Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999

E-mail: [support@ts.guede.com](mailto:support@ts.guede.com)

## Technické údaje

Lis na ovoce	OP 09	OP 14
číslo položky	30028	30029
Výškový lisovací koš	280 mm	280 mm
Obsah lisovacího koše	9 L	14 L
LxBxH	450 x 350 x 640 mm	560 x 440 x 740 mm
Hmotnost	13,7 kg	20,4 kg

### Použití v souladu s určením

**Tímto strojem nesmí být prováděny jiné práce, než práce, pro něž byl stroj vyroben a jež jsou popsány v návodu k obsluze.**

**Každé jiné použití je považováno za použití v rozporu s určením. Za následné škody či úrazy výrobce neručí. Dbejte prosím na to, že tento přístroj není v souladu s určením konstruován pro průmyslové použití.**

K výrobě šťavy a ovocné šťavy z bobulí a ovoce. POZOR: Lisování se smí uskutečnit až po rozmoření ovoce. Použijte prosím lisovací plátno (lze obdržet jako poříšlušenství!), aby lisované ovoce nebylo tlazeno ven z lisovacího koše.

#### Všeobecné bezpečnostní pokyny

Návod k obsluze je třeba před prvním použitím zemního vrtáku kompletně přečíst.

ABY BYL ZARUČEN VYSOKÝ STUPEŇ BEZPEČNOSTI, DODRŽUJTE POZORNĚ NÁSLEDUJÍCÍ POKYNY:

POZOR!

- Pracoviště musí být čisté a uklizené. Nepořádek na pracovišti zvyšuje riziko nehod a úrazů.
- K zemnímu vrtáku nepouštějte cizí osoby. Návštěvy a přihlížejíci, především děti a nemocné či slabé osoby udržujte v bezpečné vzdálenosti od svého pracoviště.
- Dbejte na přiměřené oblečení. Nenoste volný oděv a šperky. Mohou být zachyceny pohyblivými částmi stroje. Při práci je třeba nosit pracovní rukavice a neklouzavou pracovní obuv. Dlouhé vlasy musí být přiměřeně chráněny.
- Používejte osobní ochranné pomůcky. Noste vždy ochranné brýle a rukavice.
- Dbejte vždy na rovnováhu a stabilní postoj. Nenahýbejte se např. příliš dopředu nebo do strany, pokud po něčem saháte.
- Buďte vždy pozorní. Dávejte pozor na to, co děláte. Při práci se řiďte zdravým rozumem. Přístroje nepoužívejte, jste-li unaveni.
- Dávejte pozor na poškozené součásti. Zemní vrták před použitím prohlédněte.
- Používejte pouze schválené součásti. Při údržbě a opravách používejte pouze shodné náhradní díly. Za tím účelem se obraťte na autorizované servisní středisko.
- Výstraha! Používání příslušenství a nástavců výslovně nedoporučených v tomto návodu k obsluze může vést k ohrožení osob a objektů.

### Záruka

Záruka se vztahuje výhradně na nedostatky způsobené vadou materiálu nebo výrobní vadou.

Do záruky nespádá neodborné použití jako např. přetížení přístroje, použití násilí, poškození cizím zásahem nebo cizími předměty, nedodržení návodu k použití a montáži a normální opotřebení. Záruka se vztahuje výlučně na vady materiálu nebo výrobní vady. Při uplatňování reklamace v záruční době přiložte originální doklad o koupi s datem koupi. Ze záruky je vyloučeno neodborné použití jako např. přetížení přístroje, násilné použití, poškození cizí osobou nebo cizím předmětem. Nedodržení návodu k použití a návodu k montáži a normální opotřebení je rovněž vyloučeno ze záruky.

## Symbody



VAROVÁNÍ / POZOR!



Přečtěte si návod k obsluze!



Bezpečné pro potraviny



Odpad zlikvidujte odborně tak, abyste neškodili životnímu prostředí.



Afval niet in het milieu maar vakkundig verwijderd

## Chování v případě nouze

Kvůli případné nehodě musí být na pracovišti vždy po ruce lékárníčka první pomoci dle DIN 13164. Materiál, který si z lékárníčky vezmete, je třeba ihned doplnit.

Pokud požadujete pomoc, uveďte tyto údaje:

### Místo nehody

### Druh nehody

### Počet zraněných

### Druh zranění

Zaveďte úrazu odpovídající potřebnou první pomoc a vyzvěte co možná nejrychleji kvalifikovanou lékařskou pomoc. Chraňte zraněného před dalšími úrazy a

uklidněte jej.

## Likvidace

Pokyny pro likvidaci vyplývají z piktogramů umístěných na přístroji resp. obalu. Popis jednotlivých významů najdete v kapitole „Označení“.

### Likvidace přepravního obalu

Obal chrání přístroj před poškozením při přepravě.

Obalové materiály jsou zvoleny zpravidla podle jejich šetrnosti vůči životnímu prostředí a způsobu likvidace a lze je proto recyklovat. Vracení obalu do oběhu materiálu šetří suroviny a snižuje náklady na likvidaci odpadů. Části obalu (např. fólie, styropor®) mohou být nebezpečné pro děti. Existuje riziko udušení! Části obalu uschovejte mimo dosah dětí a co nejrychleji zlikvidujte.

## Požadavky na obsluhu

Obsluha si musí před použitím přístroje pozorně přečíst návod k obsluze a pochopit jej.

## Bezpečnostní pokyny pro první uvedení do provozu

- V okolí zemního vrtáku dávejte pozor na nebezpečí klopýtnutí.
- Osoba, která pracuje se zemním vrtákem, by pokud možno neměla být rušena.
- Je bezpodmínečně nutné znát předpisy pro prevenci úrazů platné na konkrétním pracovišti a všechna ostatní, všeobecně uznávaná pravidla bezpečnosti.
- Není-li v tomto návodu k obsluze uvedeno jinak, je nutno poškozené součásti a bezpečnostní zařízení nechat opravit či vyměnit v autorizovaném servisním středisku.

## Skladování

Rázový utahovák uložte na suchém, vyvýšeném nebo uzamčeném místě, mimo dosah dětí  
Používání přístroje vyžaduje pouze odpovídající poučení odborníkem resp. návodem k obsluze. Speciální školení není nutné.

## Servis

Máte technické otázky? Reklamaci? Potřebujete náhradní díly nebo návod k obsluze?

Na naší domovské stránce [www.guede.com](http://www.guede.com) Vám v oddílu Servis pomůžeme rychle a nebyrokraticky. Prosím pomozte nám pomoci Vám. Aby bylo možné Váš přístroj v případě reklamace identifikovat, potřebujeme sériové číslo, objednávací číslo a rok výroby. Všechny tyto údaje najdete na typovém štítku. Abyste měli tyto údaje vždy po ruce, zapíšte si je prosím dole.

Sériové číslo:

Objednávací číslo:

Rok výroby:

Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-360

Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999

E-Mail: [support@ts.guede.com](mailto:support@ts.guede.com)

## Technické Údaje

Lis na ovocie	OP 09	OP 14
Číslo položky	30028	30029
Výškový lisovací kôš	280 mm	280 mm
Obsah lisovacieho koša	9 L	14 L
LxBxH	450 x 350 x 640 mm	560 x 440 x 740 mm
Hmotnosť	13,7 kg	20,4 kg

### Použitie v súlade s určením

Týmto strojom sa nesmú vykonávať iné práce ako tie, na ktoré bol stroj vyrobený a ktoré sú opísané v návode na obsluhu. Na výrobu muštu a ovocnej šťavy z bobúr a ovocia. **POZOR:** Lisovanie sa smie uskutočniť až po rozmrazení ovocia. Použite prosím lisovacie plátno (je možné dostať ako príslušenstvo!), aby lisované ovocie nebolo tlazené von z lisovacieho koša. Každé iné použitie je považované za použitie v rozpore s určením. Za následné škody či úrazy výrobca neručí. Dbajte, prosím, na to, že tento prístroj nie je v súlade s určením konštruovaný na priemyselné použitie

### Všeobecné bezpečnostné pokyny

Návod na obsluhu je potrebné pred prvým použitím zemného vrtáka kompletné prečítať.

#### ABY BOL ZARUČENÝ VYSOKÝ STUPEŇ BEZPEČNOSTI, DODRŽUJTE POZORNE NASLEDUJÚCE POKYNY: POZOR!

- Pracovisko musí byť čisté a upratané. Neporiadok na pracovisku zvyšuje riziko nehôd a úrazov.
- K zemnému vrtáku nepúšťajte cudzie osoby. Návštevy a prizerajúci, predovšetkým deti a choré či slabé osoby udrzte v bezpečnej vzdialenosti od svojho pracoviska.
- Dbajte na primerané oblečenie. Nenoste voľný odev a šperky. Môžu byť zachytené pohyblivými časťami stroja. Pri práci je potrebné nosiť pracovné rukavice a nešmykľavú pracovnú obuv. Dlhé vlasy musia byť primerane chránené.
- Používajte osobné ochranné pomôcky. Noste vždy ochranné okuliare a rukavice.
- Dbajte vždy na rovnováhu a stabilný postoj. Nenahýbajte sa napr. príliš dopredu alebo do strany, ak po niečom siahate. • Budte vždy pozorní. Dávajte pozor na to, čo robíte. Pri práci sa riadte zdravým rozumom. Prístroje nepoužívajte, ak ste unavení.

- Dávajte pozor na poškodené súčasti. Zemný vrták pred použitím prezrite.
- Používajte iba schválené súčasti. Pri údržbe a opravách používajte iba vhodné náhradné diely. Za tým účelom sa obráťte na autorizované servisné stredisko.
- Výstraha! Používanie príslušenstva a nástavcov výslovne neodporúčaných v tomto návode na obsluhu môže viesť k ohrozeniu osôb a objektov.

### Záruka

Záručná lehota je 12 mesiacov pri priemyselnom použití, 24 mesiacov pre spotrebiteľa a začína dňom nákupu prístroja.

Záruka sa vzťahuje výhradne na nedostatky spôsobené chybou materiálu alebo výrobnou chybou. Pri reklamácii v záručnej lehote je potrebné priložiť originálny doklad o kúpe s dátumom predaja.

Do záruky nepatrí neodborné použitie, ako napr. preťaženie prístroja, použitie násilia, poškodenie cudzím zásahom alebo cudzími predmetmi, nedodržanie návodu na použitie a montáž a normálne opotrebenie.

## Symbody



POZOR / POZORI!



Prečítajte si návod na obsluhu!



Potraviny bezpečné



Obalový materiál z lepenky je možné odovzdať s cieľom recyklácie do zberne.



Odpad zlikvidujte odborne tak, aby ste neškodili životnému prostrediu.

## Správanie v prípade núdze

Pre prípadnú nehodu musí byť na pracovisku vždy poruke lekárnička prvej pomoci podľa DIN 13164. Materiál, ktorý si z lekárničky vezmete, je potrebné ihneď doplniť.

Ak požadujete pomoc, uveďte tieto údaje:

### Miesto nehody

### Druh nehody

### Počet zranených

### Druh zranenia

Zaveďte úrazu zodpovedajúcu potrebnú prvú pomoc a vyzvite čo možno najrýchlejšie kvalifikovanú lekársku pomoc. Chráňte zraneného pred ďalšími úrazmi a upokojte ho.

## Likvidácia

Pokyny na likvidáciu vyplývajú z piktogramov umiestnených na prístroji, resp. obale. Popis jednotlivých významov nájdete v kapitole „Označenia“.

### Likvidácia prepravného obalu

Obal chráni prístroj pred poškodením pri preprave.

Obalové materiály sú zvolené spravidla podľa ich šetrnosti voči životnému prostrediu a spôsobu likvidácie a je možné ich preto recyklovať. Vrátenie obalu do obehu materiálu šetrí suroviny a znižuje náklady na likvidáciu odpadov. Časti obalu (napr. fólia, styropor®) môžu byť nebezpečné pre deti. Existuje riziko udusení! Časti obalu uschovajte mimo dosahu detí a čo najrýchlejšie zlikvidujte.

## Bezpečnostné pokyny pre prvé uvedenie do prevádzky

- V okolí zemného vrtáka dávajte pozor na nebezpečenstvo potknutia.
- Osoba, ktorá pracuje so zemným vrtákom, by pokiaľ možno nemala byť rušená.
- Je bezpodmienečne nutné poznať predpisy na prevenciu úrazov platné na konkrétnom pracovisku a všetky ostatné, všeobecne uznávané pravidlá bezpečnosti.
- Ak nie je v tomto návode na obsluhu uvedené inak, je nutné poškodené súčasti a bezpečnostné zariadenia nechať opraviť či vymeniť v autorizovanom servisnom stredisku.

## Prehliadky a údržba

Na čistenie ocelových dielov používajte vlhkú handričku. Nepoužívajte čistiace prostriedky, rozpúšťadlá či špicaté predmety

## Servis

Máte technické otázky? Reklamáciu? Potrebujete náhradné diely alebo návod na obsluhu? Na našej domovskej stránke [www.guede.com](http://www.guede.com) vám v oddiele Servis pomôžeme rýchlo a nebyrokraticky. Pomôžte nám, prosím, aby sme mohli pomôcť vám. Aby bolo možné váš prístroj v prípade reklamácie identifikovať, potrebujeme sériové číslo, objednávacie číslo a rok výroby. Všetky tieto údaje nájdete na typovom štítku. Aby ste mali tieto údaje vždy poruke, zapíšte si ich, prosím, dole.

Sériové číslo:

Objednávacie číslo:

Rok výroby:

Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-360

Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999

E-mail: [support@ts.guede.com](mailto:support@ts.guede.com)

## Műszaki Adatok

Gyümölcs prés	OP 09	OP 14
cikkszám	30028	30029
Magasság préskosár	280 mm	280 mm
Tartalom préskosár	9 L	14 L
LxBxH	450 x 350 x 640 mm	560 x 440 x 740 mm
súly	13,7 kg	20,4 kg

### Rendeltetés szerinti használat

fűrócsiga átmérővel ideális kerítés cölöpverésre, fák és bokrok ültetésre.

A berendezéssel kizárólag azt a munkát végezheti, melyre a berendezés tervezve volt, s melyek a használati utasítás tartalmaz! Minden másféle használat a rendeltetéssel ellenkező használatnak van minősítve. A gyártó nem felelős az általános érvényességű előírások, s a használati utasítás be nem tartása következtében keletkezett károkokért.

### Általános biztonsági utasítások

MAGAS SZINTŰ BIZTONSÁG BETARTÁSA VÉGETT, TARTSA BE A KÖVETKEZŐ UTASÍTÁSOKAT: VIGYÁZZ!

- Munkahelyének tisztának és kitarítottnak kell lennie. A munkahelyi rendtelenség növeli a baleset kockázatát.
- A földfúróhoz ne engedjen idegen embereket. Látogatókat és nézőket, főképpen gyerekeket, beteg vagy gyenge személyeket tartsa biztonságos távolságra munkahelyétől.
- Ügyeljen a megfelelő öltözetre. Ne viseljen laza ruhát és ékszert. Mert azokat a gép mozgó részei el kaphatják. Munkaközben viseljen munkakesztyűt és nem csúszó munkacipőt. Hosszú haját megfelelő módon kell védeni.
- Használjon személyi védőeszközöket. Mindig használjon védőszemüveget és kesztyűt.
- Ügyeljen mindig az egyensúlyra és biztonságos állásra. Ne hajoljon nagyon előre vagy oldalra, ha valami után nyúl.
- Legyen mindig éber. Ügyeljen arra, hogy mit csinál. Munkaközben igazodjon józan eszéhez. Mikor fáradt a szerszámot ne használja.
- Ügyeljen a sérült részekre. Használat előtt a földfúrót nézze át.
- Csupán jóváhagyott alkatrészeket használjon. Karbantartásnál és javításra csupán eredeti alkatrészeket használjon. Ezzel céllal forduljon arra jogosult szervizközpontoz.
- Figyelmeztetés! Kezelési utasításban kimondottan nem ajánlott tartozékok illetve alkatrészek használata személyi sérülés és géphibásodás kockázatával jár.

### Jótállás

Jótállás időtartalma 12 hónap ipari használat esetén, fogyasztó esetén 24 hónap, jótállás a készülék megvétele napján kezdődik.

A jótállás kizárólag anyag vagy gyártási hibából eredő hibákra vonatkozik. A garancia idő alatt történt reklamáció esetén mellékelni kell az eredeti vételt igazoló nyugtát az eladás dátumával.

Jótállás nem vonatkozik szakszerűtlen használatra pl. készülék túlterhelése, idegen beavatkozás vagy tárgy okozta sérülésekre, használati és szerelési útmutató be nem tartására, normális kopásra.



## Szimbólumok



FIGYELMEZTETÉS / FIGYELEM!



FIGYELMEZTETÉS - A személyi sérülések kockázatának csökkentése érdekében olvassa el a felhasználói útmutatót.



Élelmiszerbiztos



A karton csomagolást, megsemmisítésre, speciális hulladékgyűjtőbe adja át!



A hulladékot úgy semmisítse meg, hogy ne ártson a környezetnek!

### Viselkedés kényszerhelyzetben

A DIN 13164 szabvány szerint, az esetleges balesetek esetére, a munkahelyen mindig kéznél legyen az elsősegély készlet. Azt a dolgot, amit a készletből kivesz, azonnal vissza kell pótolni.

Az esetben, ha segítséget hív, az alábbi adatokat jelentse be:

#### A baleset színhelye

#### A baleset típusa

#### Sebesültek száma

#### A sebesülés típusai

Igyekezzen a balesetnek megfelelően első segílyt nyújtani, s minél hamarabb biztosítson be orvosi segítségét.

A sebesültet nyugtassa meg, s védje további balesettől.

### Megsemmisítés

A berendezés megsemmisítése a gépen elhelyezett piktogrammból olvasható le. Az egyes jelzések értelmét a „Jelzések” fejezetben találja meg.

A csomagolás megsemmisítése

A csomagolás védi a gépet szállítás alatti megrongálódás ellen. A csomagolás anyaga az ökológiai szempontok és megsemmisítési lehetőségek szerint van kiválasztva, tehát reciklálható. A csomagoló anyag körforgalomba való visszatérése nyersanyagot spórol meg és csökkenti a hulladék mennyiségét. A csomagoló anyag egyes részei (pl. fólia, styropor<sup>®</sup>n), veszélyesek lehetnek gyerekek részére. Fulladás veszélye fenyeget! Tehát a csomagoló anyag illetékes darabjait raktározza olyan helyen, ahová nem juthatnak gyerekek, s minél előbb semmisítse meg.

### Követelmények a gép kezelőjére

A gép kezelője használat előtt figyelmesen olvassa el a használati utasítást.

### Biztonsági utasítások az első üzembeállításához

- A földfűréval dolgozó személyt lehetőség szerint ne zavarjuk.
- Feltétlenül szükséges a balesetvédelmi intézkedéseket a konkrét munkahelyen és a többi más általánosan elismert biztonsági szabályokat.
- Ha a használati útmutatóban nincs másképpen megadva, minden megsérült alkatrész és biztonsági berendezést arra kijelölt szervizben kell megjavítani, vagy kicseréltetni

### Szállítás és stárolás

- Hosszabb ideig tartó tárolás esetén a gépet alaposan le kell tisztítani.

### Ellenőrzés és karbantartás

Az acélrészek tisztítására használjon nedves rongyot. Ne használjon tisztító vagy oldó szereket vagy hegyes tárgyakat

### Szerviz

Vannak műszaki kérdései? Reklamáció? Szüksége van pótalkatrészre vagy használati útmutatóra?

A mi honlapunkon [www.guede.coma](http://www.guede.coma) Szerviz részlegben gyorsan és bürokrácia nélkül segítünk. Kérjük segítsen nekünk segíteni Önnek. Hogy az Ön készülékét reklamáció esetén azonosítani tudjuk, szükségünk van a széria számra, megrendelő számra és gyártási évre. Ezeket az adatokat megtalálja a gép típus címkéjén. Hogy ezek az adatok mindig kéznél legyenek, kérjük jegyezzék fel lent.

Széria szám:

Megrendelési szám:

Gyártás éve:

Tel. +49 (0) 79 04 / 700-360

Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999

E-mail: [support@ts.guede.com](mailto:support@ts.guede.com)

## Dane techniczne

Prasa do owoców	OP 09	OP 14
Numer artykułu	30028	30029
Kosz prasy wysokościowej	280 mm	280 mm
Zawartość kosza na prasę	9 L	14 L
LxBxH	450 x 350 x 640 mm	560 x 440 x 740 mm
masa	13,7 kg	20,4 kg

### Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Za pomocą niniejszego urządzenia nie można wykonywać innych pracy niż te, do których urządzenie zostało skonstruowane i te, które opisano w instrukcji obsługi. Staramy się stale ulepszać swoje produkty. Dlatego dane techniczne i zdjęcia mogą ulec zmianie!

Każde użycie wykraczające poza ten zakres jest uznawane za niezgodne z przeznaczeniem. Producent nie ponosi odpowiedzialności za wynikające z tego szkody lub obrażenia. Prosimy pamiętać, że niniejsze urządzenie, zgodnie z jego przeznaczeniem, nie zostało skonstruowane do użycia w celach komercyjnych.

### Ogólna instrukcja bezpieczeństwa

Przed pierwszym użyciem świdra ręcznego należy w całości przeczytać instrukcję obsługi.

ABY ZAPEWNIĆ WYSOKI POZIOM BEZPIECZEŃSTWA, NALEŻY ŚCIŚLE PRZESTRZEGAĆ NASTĘPUJĄCYCH WSKAZÓWEK: UWAGA

- Obszary pracy powinny być czyste i uporządkowane. Nieuporządkowane obszary pracy zwiększają zagrożenie wypadkami i obrażeniami.
- Nie pozostawiać urządzenia w obecności osób obcych. Odwiedzający i przyglądający się, zwłaszcza dzieci oraz osoby chore i niedołążne, powinny trzymać się z dala od obszarów pracy.
- Zwracać uwagę na odpowiednią odzież. Unikać luźnej odzieży i biżuterii. Mogą zostać przechwycone przez ruchome części urządzenia. Podczas prac istnieje obowiązek noszenia rękawic roboczych i roboczego obuwia antypoślizgowego. W stosowny sposób należy chronić długie włosy.
- Wykorzystywać osobiste wyposażenie ochronne. Zawsze nosić okulary i rękawice ochronne.
- Zawsze zwracać uwagę na zachowanie równowagi i stabilną pozycję. Sięgając po coś, nie wyginać ciała np. za bardzo do przodu lub do boku.
- Należy zawsze postępować uważnie. Zwracać uwagę na to, co się robi. Zachować zdrowy rozsądek. Nie korzystać z narzędzia w przypadku zmęczenia.
- Wykorzystywać wyłącznie dopuszczone części. Podczas konserwacji i naprawy używać wyłącznie identycznych części zamiennych. Odnośnie części zamiennych należy skontaktować się z autoryzowanym centrum serwisowym.
- Ostrzeżenie Użycie akcesoriów i części domontowywanych, które nie są wyraźnie zalecane w niniejszej instrukcji obsługi, może wiązać się z powstaniem zagrożenia dla osób i obiektów.

Przed rozpoczęciem wyciskania należy zamocować nóżki na podłożu.

Podczas obracania koła napędowego zabrania się sięgać dłońmi do wnętrza wyciskarki. Zabrania się wydłużać korbówód. Ważne: stabilnie zamocować wyciskarkę do owoców – nie może się ślizgać ani przechylić.

Miejsce pracy utrzymywać w czystości.






### Gwarancja

Okres gwarancji wynosi 12 miesięcy w przypadku użytkowania komercyjnego, a 24 miesiące w przypadku użytkowania prywatnego i rozpoczyna się on w momencie zakupu urządzenia.

Gwarancja dotyczy wyłącznie wad materiałowych i błędów powstałych w procesie produkcji. W przypadku roszczeń z powodu wady towaru należy, zgodnie z warunkami gwarancji, przedstawić dowód zakupu wraz z datą sprzedaży.

Gwarancja nie obejmuje niewłaściwego użytkowania, np.: przecięcia urządzenia, zastosowania z użyciem siły, uszkodzeń na skutek działania czynników zewnętrznych lub przez ciała obce, nieprzestrzegania instrukcji obsługi i montażu oraz zwykłego zużycia.

## Symbole

	OSTRZEŻENIE/UWAGA!
	Przed użyciem przeczytać instrukcję obsługi
	Bezpieczne dla żywności
	Materiał opakowania można przekazać do specjalnych punktów zbiórki w celu recyklingu.
	Nie usuwać odpadów do środowiska naturalnego, lecz we właściwy sposób.

### Postępowanie w nagłym przypadku

W razie ewentualnego wypadku, zgodnie z normą DIN 13164, w miejscu pracy pod ręką zawsze powinna znajdować się apteczka. Materiał wyjęty z apteczki należy natychmiast uzupełnić.

W przypadku wezwania pomocy należy podać następujące informacje:

#### Miejsce, w którym wydarzył się wypadek Rodzaj wypadku

#### Liczba osób poszkodowanych w wypadku Rodzaj obrażeń

W przypadku obrażeń udzielić pierwszej pomocy w niezbędnym zakresie i możliwie jak najszybciej wezwać fachową pomoc lekarską. Zabezpieczyć poszkodowanego przed dalszymi obrażeniami i unieruchomić go.

### Utylizacja

Wskazówki dotyczące utylizacji wynikają z piktoqramów zamieszczonych na urządzeniu lub opakowaniu. Opis pojedynczych znaczeń znajduje się w rozdziale „Oznaczenie”.

Utylizacja opakowania transportowego: Opakowanie chroni urządzenie przed szkodami transportowymi. Materiały opakowania są z reguły dobierane z uwzględnieniem zasad ochrony środowiska, jak i aspektów technicznych utylizacji. Dlatego też nadają się do recyklingu. Wprowadzenie opakowania z powrotem do obiegu oszczędza surowce i zmniejsza ilość odpadów.

Elementy opakowania (np. folie, Styropor®) mogą być szkodliwe dla dzieci. Istnieje zagrożenie uduszeniem. Należy przechowywać elementy opakowania poza zasięgiem dzieci i usuwać je możliwie jak najszybciej

### Wymagania stawiane użytkownikowi

Przed obsługą urządzenia użytkownik powinien uważnie przeczytać instrukcję obsługi.

### Instrukcje bezpieczeństwa podczas pierwszego

- W otoczeniu pracy zwracać uwagę na niebezpieczne przeszkody, o które można się potknąć.
- W miarę możliwości nie odwracać uwagi osoby, która pracuje z użyciem świdra ręcznego.
- Koniecznie wymagana jest znajomość przepisów BHP obowiązujących w miejscu użytkowania, jak i innych ogólnie obowiązujących zasad bezpieczeństwa.
- O ile w niniejszej instrukcji obsługi nie podano inaczej, uszkodzone części zamienne i urządzenia bezpieczeństwa powinny być naprawiane lub wymieniane w autoryzowanym centrum serwisowym.

### Przechowywanie

•Hosszabb ideig tartó tárolás esetén a gépet alaposan le kell tisztítani.

### Ellenőrzés és karbantartás

- Przed dłuższym przechowywaniem urządzenie należy gruntownie wyczyścić.
- Za pomocą plandeki z tworzywa sztucznego, kartonu lub podobnych przedmiotów zabezpieczyć urządzenie przed oddziaływaniem warunków atmosferycznych

### Serwis

Czy mają Państwo pytania natury technicznej? Może chodzi o reklamację? Czy potrzebują Państwo części zamiennych lub instrukcji obsługi? Na naszej stronie [www.guede.com](http://www.guede.com) w dziale Serwis udzielimy Państwu pomocy szybko i bez zbędnej biurokracji. Zachęcamy do skorzystania z naszego wsparcia. Aby w przypadku reklamacji można było dokładnie zidentyfikować Państwa urządzenie, prosimy o podanie numeru seryjnego oraz numeru artykułu i roku produkcji. Wszystkie te dane znajdują się na tabliczce znamionowej. Aby te dane stałe mieć pod ręką, prosimy wprowadzić je poniżej

Numer seryjny:

Numer artykułu:

Rok produkcji:

Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-360

Faks: +49 (0) 79 04 / 700-51999

E-mail: [support@ts.guede.com](mailto:support@ts.guede.com)

## Datos técnicos

PRENSA DE FRUTAS	OP 09	OP 14
número de artículo	30028	30029
Cesta de prensa de altura	280 mm	280 mm
Contenido de la cesta de la prensa	9 L	14 L
LxBxH	450 x 350 x 640 mm	560 x 440 x 740 mm
peso	13,7 kg	20,4 kg

## Uso previsto

Nos esforzamos constantemente por mejorar nuestros productos. Por tanto, los datos técnicos y las ilustraciones pueden variar. Esta máquina no debe utilizarse para otros trabajos que no sean aquellos para los que ha sido diseñada y que se describen en el presente manual de instrucciones. Cualquier uso que vaya más allá de dichos usos se considera un uso no previsto. El fabricante no se hace responsable de los daños o lesiones resultantes. Tenga en cuenta que este dispositivo no está diseñado para uso comercial.

## Instrucciones generales de seguridad

Se debe leer el manual de instrucciones completamente antes de utilizar el ahoyador de suelo por primera vez.

**PARA GARANTIZAR UN ALTO GRADO DE SEGURIDAD, POR FAVOR, PRESTE ATENCIÓN A LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES: ATENCIÓN**






- Mantenga el área de trabajo limpia y ordenada. Las áreas de trabajo desordenadas aumentan el riesgo de accidentes y lesiones.
  - No deje que extraños utilicen el dispositivo. Los visitantes y espectadores, especialmente los niños, las personas enfermas y frágiles, deben mantenerse alejados de las áreas de trabajo.
  - Asegúrese de utilizar ropa apropiada. Evite la ropa suelta y las joyas. Estas pueden verse atrapadas por piezas móviles de la máquina. Cuando se trabaja, los guantes de trabajo y el calzado de trabajo antideslizante son obligatorios. El cabello largo debe estar adecuadamente protegido.
  - Utilice un equipo de protección individual. Siempre deben utilizarse gafas de protección y guantes.
  - Preste siempre atención a su equilibrio y estabilidad. Por ejemplo, no se incline demasiado hacia adelante o hacia los lados cuando intente alcanzar algo.
  - Manténgase siempre alerta. Preste atención a lo que está haciendo. Use su sentido común. No utilice herramientas cuando esté cansado.
  - Preste atención a las piezas dañadas. Examine el ahoyador de suelo antes de usarlo.
  - Utilice únicamente piezas autorizadas. Para el mantenimiento y la reparación utilice únicamente piezas de repuesto idénticas. Póngase en contacto con un centro de servicio autorizado para obtener piezas de repuesto.
  - Advertencia El uso de accesorios y piezas montadas no recomendados expresamente en este manual de instrucciones puede poner en peligro a personas y objetos
- Primero, sujete los pies al suelo antes de empezar a presionar. Está prohibido meter la mano en la prensa durante la rotación de la rueda motriz. Está prohibido extender la barra de la manivela. Importante: fije la prensa para frutas firmemente, no debe resbalar y no debe volcarse. Mantenga el lugar de trabajo limpio. ¡PELIGRO DE RESBALONES!

## Garantía

El periodo de garantía es de 12 meses para un uso industrial y de 24 meses para consumidores privados. Este comenzará en el momento de la compra del dispositivo.

La garantía se extiende únicamente a defectos causados por fallos de material o de fabricación. En caso de reclamación por un defecto a efectos de la garantía, deberá presentarse la factura original con la fecha de compra. La garantía no cubre el uso indebido, por ejemplo, sobrecarga del dispositivo, uso de la violencia, daños causados por influencias externas, cuerpos extraños, incumplimiento de las instrucciones de uso y montaje, así como el desgaste normal.

## Símbolos

	FIGYELMEZTETÉS / FIGYELEM!
	Leer el manual de instrucciones antes del uso
	Seguridad alimentaria
	El material de cartón del embalaje puede entregarse en los puntos de reciclaje designados.
	No elimine los residuos en el medioambiente, sino de forma adecuada.

### Comportamiento en caso de emergencia

En caso de accidente, se debe disponer siempre de un botiquín de primeros auxilios según DIN 13164 en el lugar de trabajo. Cualquier material retirado del botiquín de primeros auxilios debe ser repuesto inmediatamente.

Cuando solicite ayuda, proporcione la siguiente información:

#### Lugar del accidente Tipo de accidente

#### Número de heridos Tipo de lesiones

Lleve a cabo las medidas de primeros auxilios necesarias para la lesión correspondiente y solicite asistencia médica cualificada lo más rápido posible. Mantenga a la persona afectada protegida de otros posibles daños y tranquilícela.

### Eliminación

Las instrucciones de eliminación pueden consultarse en los pictogramas del dispositivo o del embalaje. Puede encontrar una descripción de los significados individuales en el capítulo „Marcas“.

Eliminación del embalaje de transporte: El embalaje protege al dispositivo contra daños durante el transporte. Por lo general, los materiales de embalaje se seleccionan según criterios compatibles con el medioambiente y la eliminación de residuos, por lo que son reciclables. El retorno del embalaje al ciclo de materiales ahorra materias primas y reduce la cantidad de residuos.

Las distintas partes del embalaje (p. ej., láminas, Styropor®) pueden ser peligrosas para los niños. Existe peligro de asfixia. Mantenga las piezas del embalaje fuera del alcance de los niños y elimínelas lo antes posible.

## Inspección y mantenimiento

Utilice un paño húmedo para limpiar las piezas de acero. No utilice productos de limpieza, disolventes u objetos puntiagudos.

### Requisitos del operario

El operario debe haber leído detenidamente el manual de instrucciones antes de utilizar el dispositivo.

### Instrucciones de seguridad para la primera puesta en

- Preste atención a su entorno de trabajo para evitar los riesgos de tropiezo.
- La persona que trabaje con este ahoyador de suelo no debe distraerse.
- Es absolutamente necesario conocer las normas de prevención de accidentes aplicables en el lugar de uso correspondiente, así como todas las demás normas de seguridad generalmente reconocidas.
- A menos que se indique lo contrario en este manual de instrucciones, las piezas dañadas y los dispositivos de seguridad deben repararse o reemplazarse por parte de un centro de servicio autorizado.

### Almacenamiento

- La máquina debe limpiarse a fondo si se va a almacenar durante un periodo de tiempo prolongado.
- Proteja el dispositivo de la intemperie con una lona de plástico, cartón o similar.

### Servicio

¿Tiene alguna pregunta técnica? ¿Una queja? ¿Necesita alguna pieza de repuesto o un manual de instrucciones? En nuestro sitio web [www.guede.com](http://www.guede.com), en la sección Servicio, le ayudaremos de forma rápida y sin burocracia. Por favor, ayúdenos a ayudarlo. Para poder identificar su dispositivo en caso de reclamación, necesitamos el número de serie, así como el número de artículo y el año de construcción. Encontrará todos estos datos en la placa de características. Por favor, introduzca los siguientes datos a continuación para poder tenerlos siempre a mano.

Número de serie:

Número de artículo:

Año de construcción:

Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-360

Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999

Correo electrónico: [support@ts.guede.com](mailto:support@ts.guede.com)

**Original – EG-Konformitätserklärung**

Hiermit erklären wir, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in den von uns in Verkehr gebrachten Ausführungen den einschlägigen, grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entsprechen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung Ihre Gültigkeit.

**Translation of the EC-Declaration of Conformity**

We, hereby declare the conception and construction of the below mentioned appliances correspond - at the type of construction being launched - to appropriate basic safety and hygienic requirements of EC Directives.

In case of any change to the appliance not discussed with us the Declaration expires.

**Traduction de la déclaration de conformité CE**

Nous déclarons par la présente, que les appareils indiqués ci-dessous répondent, du point de vue de leur conception, construction et réalisation ainsi que leur mise sur le marché, aux exigences fondamentales en matière de santé et d'hygiène des directives CE.

Toute modification de l'appareil non autorisée entraîne la perte de validité de la présente déclaration.

**Traduzione della dichiarazione di conformità CE**

Dichiariamo con il presente noi, che la concezione e costruzione degli apparecchi elencati, nelle realizzazioni che stiamo introducendo alla vendita, sono conformi ai requisiti principali delle direttive CE sulla sicurezza ed igiene.

Nel caso della modifica dell'apparecchio da noi non autorizzata, la presente dichiarazione perde la propria validità.

**Vertaling van de EG-Conformiteitverklaring**

Hiermede verklaren wij, dat de genoemde machine, op grond van zijn ontwerp en bouwwijze, evenals de door ons in omloop gebrachte uitvoeringen, aan de desbetreffende fundamentele veiligheids- en gezondheidsverordeningen van de EG-richtlijnen voldoen.

Bij een niet met ons overeengekomen wijziging aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.

**Překlad prohlášení o shodě EÚ**

Tímto prohlašujeme my, že koncepce a konstrukce uvedených přístrojů v provedeních, která uvádíme do oběhu, odpovídá příslušným základním požadavkům směrnice EU na bezpečnost a hygienu.

V případě změny přístroje, která s námi nebyla konzultována, ztrácí toho prohlášení svou platnost.

**Peklad vyhlásenie o zhode EÚ**

Týmto vyhlasujeme my, že koncepcia a konštrukcia uvedených prístrojov vo vyhotoveniach, ktoré uvádzame do oběhu, zodpovedá príslušným základným požiadavkám smernice EU na bezpečnosť a hygienu.

V prípade zmeny prístroja, ktorá s nami nebola konzultovaná, stráca toho vyhlásenie svoju platnosť.

**Fordítás az aazonosság nyilatkozat EU**

Ezzel kijelentjük mi, a hogy a lentiakben megjelölt gépipari termék, koncepciója és tervezése, az általunk forgalomba kerülő kivitelezésben, megfelel az EU illetékes biztonság és higiéniai szabályzatok alapkövetelményeinek.

A gépen, a velünk való konzultáció nélkül végzett változások esetén, a jelen nyilatkozat érvényességét veszti.

**Prevod izjava o ustreznosti EU**

S tem izjavljamo, da koncepcija in konstrukcija navedenih naprav v izvedbah, ki jih uvajamo na trg, odgovarja pristojnim osnovnim zahtevam smernic EU za varnost in higijeno.

V primeru spremembe naprave, o kateri se niste posvetovali z nami, ta izjava izgubi svojo veljavnost.

**Prevođenje u Izjava o sukladnosti EU**

Ovime izjavljujemo da koncepcija i konstrukcija navedenih strojeva u izvedbi u kojoj se isti puštaju u promet, udovoljavaju odgovarajućim osnovnim zahtjevima smjernica EU u području sigurnosti i higijene. Ova Izjava prestaje važiti u slučaju promjene opreme izvršene bez naše suglasnosti.

**Превод на Декларация за съответствие с ЕС**

С това декларираме ние, че концепцията и конструкцията на посочените уреди в изпълнения, които пускаме в обръщение, отговарят на съответните изисквания на инструкциите на ЕС за безопасност и хигиена.

В случай на изменение на уреда, което не е било консултирано с нас, тази декларация губи своята валидност.

**Traducere a declarație de conformitate UE**

Prin prezenta noi declarăm, că concepția și construcția utilajelor prezentate, în execuția în care sunt puse în circulație, sunt conforme cu exigențele de bază aferente directivei UE privind securitatea și igiena. În cazul modificărilor pe utilaj care nu au fost consultate cu noi, prezenta declarație își pierde valabilitatea.

**Prevođenje u Izjava o usklađenosti sa propisima EU**

Ovim izjavljujemo da koncepcija i konstrukcija navedenih uređaja, a u izvedbi u kojoj se isti puštaju u promet, zadovoljavaju odgovarajuće osnovne zahteve iz direktiva EU u vezi sa sigurnošću i higijenom.

Ova izjava prestaje da važi u slučaju promena na opremi izvršenih bez naše saglasnosti.

**Tłumaczenie Deklaracji zgodności WE**

Niniejszym oświadczamy, my że koncepcja i konstrukcja przedstawionych poniżej urządzeń w wersji, która jest wprowadzona do obęgu, odpowiada stosownym podstawowym wymogom dyrektyw UE dotyczących bezpieczeństwa i higieny.

Niniejsza deklaracja przestaje obowiązywać w przypadku zmiany urządzenia, która nie została z nami skonsultowana.

**AT uygunluk beyanı tercümesi**

Beyan ederiz ki aşığıda belirtilen piyasaya sürdüğümüz modellerin tasarımları ve yapıları itibarıyla güvenilirlik ve hijyen ile ilgili AB yönetmeliklerine uygun olduğunu beyan ederiz.

Aletlerde bize danışılmadan yapılabacak bir değişiklik durumunda işbu beyanname geçerliliğini yitirir.

**Traducción De La Declaración De Conformidad Ce Original**

Por la presente declaramos que, debido a su diseño y construcción, los dispositivos descritos a continuación, en los modelos comercializados por nuestra parte, cumplen con los requisitos fundamentales de seguridad y salud de las Directivas CE.

En caso de modificación no autorizada de los dispositivos, esta declaración perderá su validez.

## Fruit Press | Fruit de presse | Pressa per frutta | fruit pers | Lis na ovoce | Lis na ovocie | Gyümölcs prés

30028

OP 9

**Einschlägige EG-Richtlinien**

Appropriate EU Directives | Directives CE applicables | Prohlášení o shodě EU | Vyhlásenie o zhode EÚ | Desbetreffende EG-Richtlijnen | Direttive CE applicabili | Illetékes EU előírások | Primjenjive smjernice EU | Uporabne smernice EU | Directivele UE aferente | Съответни наредби на ЕС | Primjenjive smjernice EU | Stosowne dyrektywy UE | Ilgili AB yönetmelikleri | Directivas CE pertinentes

- |  |   |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> 2014/35 EU              | <input type="checkbox"/> 2014/30/EU                   |
| <input checked="" type="checkbox"/> 1935/2004/EC | <input type="checkbox"/> 1907/2006/EC                 |
| <input type="checkbox"/> 2011/65/EU&2015/863/EU  | <input type="checkbox"/> 2016/426/EU                  |
| <input type="checkbox"/> 2016/425/EU (PPE)       | <input type="checkbox"/> 2019/1784/EU                 |
| <input type="checkbox"/> 2015/1188/EU            | <input type="checkbox"/> 2014/29/EU                   |
| <input type="checkbox"/> 2006/42 EC              | <input checked="" type="checkbox"/> 10/2011 EU (LFGB) |

 Annex IV

Notified Body Name:  
No: Adress:

Type Ex. Cert.-No.:

- 97/68/EC\_&2016/1628/EU  
Emission No.:
- 2000/14/EC\_2005/88/EC

**Konformitätsbewertungsverfahren**

Method of compliance assessment | Méthodes d'évaluation de la conformité | Modo di valutazione della conformità | Conformiteitsbeoordelingsprocedure | Způsob posouzení shody | Spôsob posúdenia zhody | Az azonosság megítélésének a módja | Način presoje istovetnosti | Način ocenjivanja sukladnosti | Начин на обсъждане на съответствие | Modul de evaluare a conformității | Način ocenjivanja uskladenosti | Uygunluk deęerlendirme usulü | Metoda oceny zgodnosti | Procedimiento de evaluación de la conformidad

**Annex VI**

Wolpertshausen, 08.05.2021


**Steffen Linkohr**

**Geschäftsführer** | Managing Director | Gérant | Amministratore delegato | Bedrijfsleider | Jednatel | Konateľ | Ügyvezető igazgató | Direktro | Direktor | Управител | Administrator | Direktor | Sirket temsilcisi | Durektor | Director General  
Güde GmbH & Co. KG, Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany

**Joachim Bürkle**

Güde GmbH &amp; Co. KG, Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany

**Bevollmächtigt die technischen Unterlagen zusammenzustellen.**

Authorized to compile the technical file | Autorisé à compiler la documentation technique | Autorizzato alla preparazione della documentazione tecnica | Gemachtigd voor samenstelling van de technische documenten | Zplnomocněn k sestavování technických podkladů. | Splnomocnený zostaviť technické podklady. | Műszaki dokumentáció összeállítására felhatalmazva | Pooblaščen za izdelavo spisov tehnične dokumentacije. | Ovlašten za formiranje tehničke dokumentacije. | Упълномощен за съставяне на техническата документация | Импутерницит сá elaboreze documentația tehnică. | Ovlašten za formiranje tehničke dokumentacije. | Teknik evrakları hazırlamakla görevlendirilmiştir. | Upelnomocniony do zestawienia danych technicznych | Autorizado para la redacción de los documentos técnicos

**Angewandte harmonisierte Normen**

Harmonised standards used | Normes harmonisées applicables | Použité harmonizované normy | Použité harmonizované normy | Gebruikte harmoniserende normen | Applicate norme armonizzate | Használt harmonizált normák | Primljenjeni harmonizirani standardi | Uporabljeni usklajeni standardi | Norme armonizate folosite | Използвани хармонизирани норми | Primljenjeni harmonizirani standardi | Wykorzystane zharmonizowane normy | Kullanılan uyum normları | Normas armonizadas aplicadas

**Garantierter Schalleistungspegel**

Guaranteed sound power level | Niveau de puissance acoustique garanti | Livello di potenza sonora garantito | Gegarandeerd geluidsdrukniveau | Zaručená hladina akustického výkonu | Garantovaná hladina akustického výkonu | Garantált akusztikus teljesítményszint | Zajamčena ravan akustične zmogljivosti | Garantirana razina akustičke snage | Гарантирано ниво на звукова мощност | Nivelul garantat al puterii sunetului | Garantovani nivo akustične snage | Garanti edilen gürlütlü emisyonu seviyesi | Gwarantowany poziom mocy akustycznej | Nivel de potencia sonora garantizado

L<sub>WA</sub> dB (A)**Gemessener Schalleistungspegel**

Measured sound power level | Niveau de puissance acoustique mesuré | Livello di potenza sonora misurato | Gemeten geluidsdrukniveau | Naměřená hladina akustického výkonu | Nameraná hladina akustického výkonu | Mért akusztikus teljesítményszint | Zajamčena ravan akustične zmogljivosti | Izmerjena razina akustičke snage | Измерено ниво на звукова мощност | Nivel măsurat al puterii sunetului | Izmereni nivo akustične snage | Ölçülen gürlütlü emisyonu seviyesi | Zmierzony poziom mocy akustycznej | Nivel de potencia sonora medido

L<sub>WA</sub> dB (A)

## Obstpresse

Fruit Press | Fruit de presse | Pressa per frutta | fruit pers | Lis na ovoce | Lis na ovocie | Gyümölcs prés

30029

OP 14

**Einschlägige EG-Richtlinien**

Appropriate EU Directives | Directives CE applicables | Prohlášení o shodě EU | Vyhlasenie o zhode EÚ | Desbetreffende EG-Richtlijnen | Direttive CE applicabili | Illetékes EU előírások | Primjenjive smjernice EU | Uporabne smernice EU | Directive UE aferente | Съответни наредби на ЕС | Primjenjive smjernice EU | Stosowne dyrektywy UE | Ilgili AB yönetmelikleri | Directivas CE pertinentes

- |  |   |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> 2014/35 EU              | <input type="checkbox"/> 2014/30/EU                   |
| <input checked="" type="checkbox"/> 1935/2004/EC | <input type="checkbox"/> 1907/2006/EC                 |
| <input type="checkbox"/> 2011/65/EU&2015/863EU   | <input type="checkbox"/> 2016/426/EU                  |
| <input type="checkbox"/> 2016/425/EU (PPE)       | <input type="checkbox"/> 2019/1784/EU                 |
| <input type="checkbox"/> 2015/1188/EU            | <input type="checkbox"/> 2014/29/EU                   |
| <input type="checkbox"/> 2006/42 EC              | <input checked="" type="checkbox"/> 10/2011 EU (LFGB) |

 Annex IV

Notified Body Name:  
No: Address:

Type Ex. Cert.-No.:

- 97/68/EC & 2016/1628/EU  
Emission No.:
- 2000/14/EC, 2005/88/EC

**Konformitätsbewertungsverfahren**

Method of compliance assessment | Méthodes d'évaluation de la conformité | Modo di valutazione della conformità | Conformiteitsbeoordelingsprocedure | Způsob posouzení shody | Spôsob posúdenia zhody | Az azonosság megítélésének a módja | Način presoje istovnosti | Način ocjenjivanja skladnosti | Начин на обсъждане на съходство | Modul de evaluare a conformității | Način ocenjivanja usklađenosti | Uygunluk deęerlendirme usulü | Metoda oceny zgodności | Procedimiento de evaluación de la conformidad

**Annex VI**

Wolpertshausen, 08.05.2021


**Steffen Linkohr**

Geschäftsführer | Managing Director | Gérant | Amministratore delegato | Bedrijfsleider | Jednatel | Konateľ | Ügyvezető igazgató | Direktro | Direktor | Управител | Administrator | Direktor | Sirket temsilcisi | Direktor | Director General  
Güde GmbH & Co. KG, Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany

**Joachim Bürkle**

Güde GmbH & Co. KG, Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany

**Bevollmächtigt die technischen Unterlagen zusammenzustellen.**

Authorized to compile the technical file | Autorisé à compiler la documentation technique | Autorizzato alla preparazione della documentazione tecnica | Gemachtigd voor samenstelling van de technische documenten | Zplnomocněn k sestavování technických podkladů. | Splnomocnený zostaviť technické podklady. | Műszaki dokumentáció összeállításra felhatalmazva | Pooblaščen za izdelavo spisov tehnične dokumentacije. | Ovlašten za formiranje tehničke dokumentacije. | Упълномощен за съставяне на техническата документация | Импутерницит сá elaboroze documentația tehnică. | Ovlašten za formiranje tehničke dokumentacije. | Teknik evrakları hazırlamakla görevlendirilmiştir. | Upelnomocniony do zestawienia danych technicznych | Autorizado para la redacción de los documentos técnicos

**Angewandte harmonisierte Normen**

Harmonised standards used | Normes harmonisées applicables | Použité harmonizované normy | Použité harmonizované normy | Gebuikte harmoniserende normen | Applicate norme armonizzate | Használt harmonizált normák | Primjenjeni harmonizirani standardi | Uporabljeni usklajeni standardi | Norme armonizate folosite | Използвани хармонизирани норми | Primjenjeni harmonizirani standardi | Wykorzystane zharmonizowane normy | Kullanılan uyum normları | Normas armonizadas aplicadas

**Garantierter Schalleistungspegel**

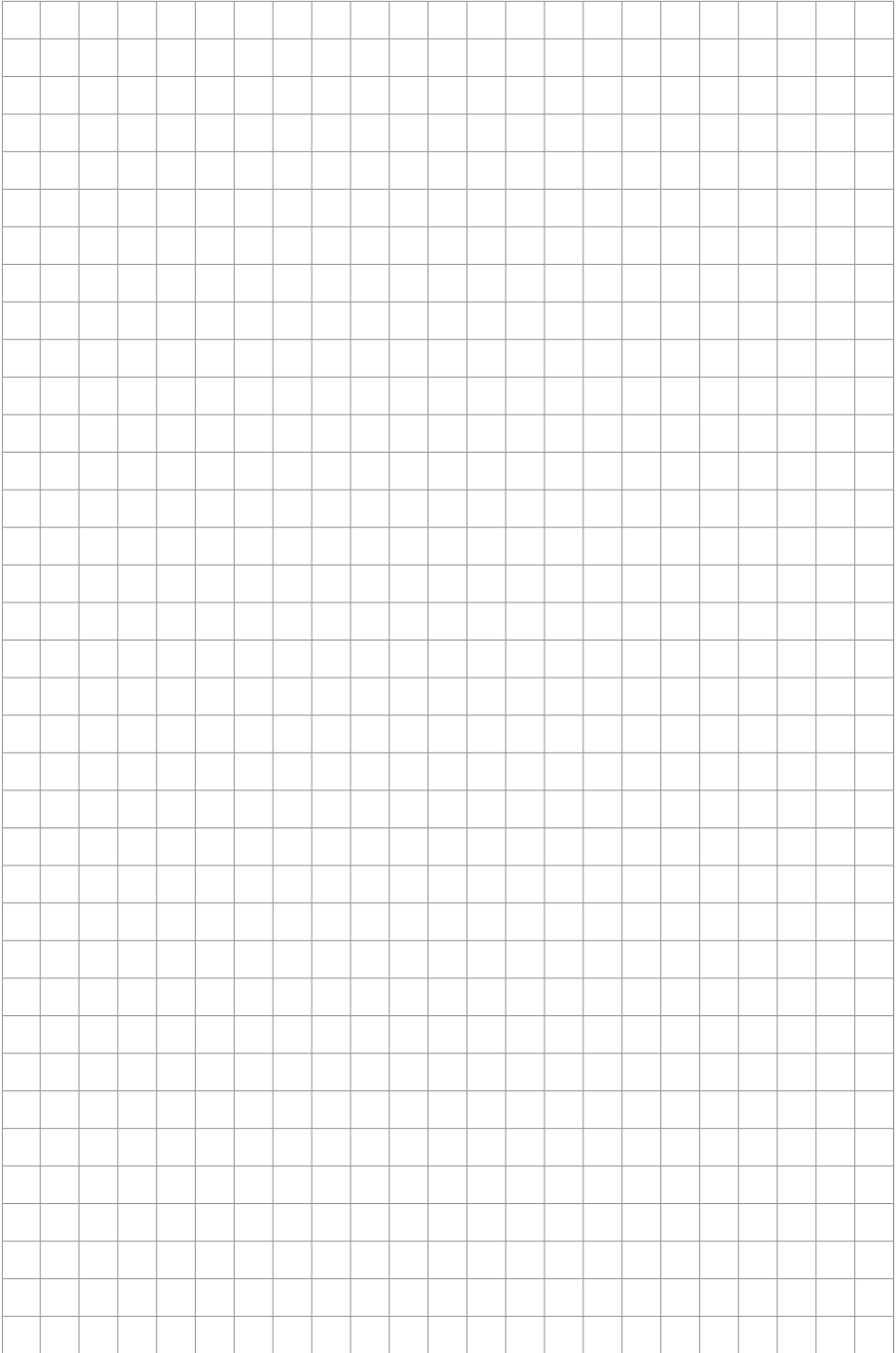
Guaranteed sound power level | Niveau de puissance acoustique garanti | Livello di potenza sonora garantito | Gegarandeerd geluidsdrukniveau | Zaručená hladina akustického výkonu | Garantovaná hladina akustického výkonu | Garantált akusztikus teljesítményszint | Zajámčena ravan akustične zmogljivosti | Garantirana razina akustičke snage | Гарантирано ниво на звукова мощност | Nivelul garantat al puterii sunetului | Garantovani nivo akustične snage | Garanti edilen gürlütlü emisyonu seviyesi | Gwarantowany poziom mocy akustycznej | Nivel de potencia sonora garantizado

**L<sub>WA</sub> dB (A)****Gemessener Schalleistungspegel**

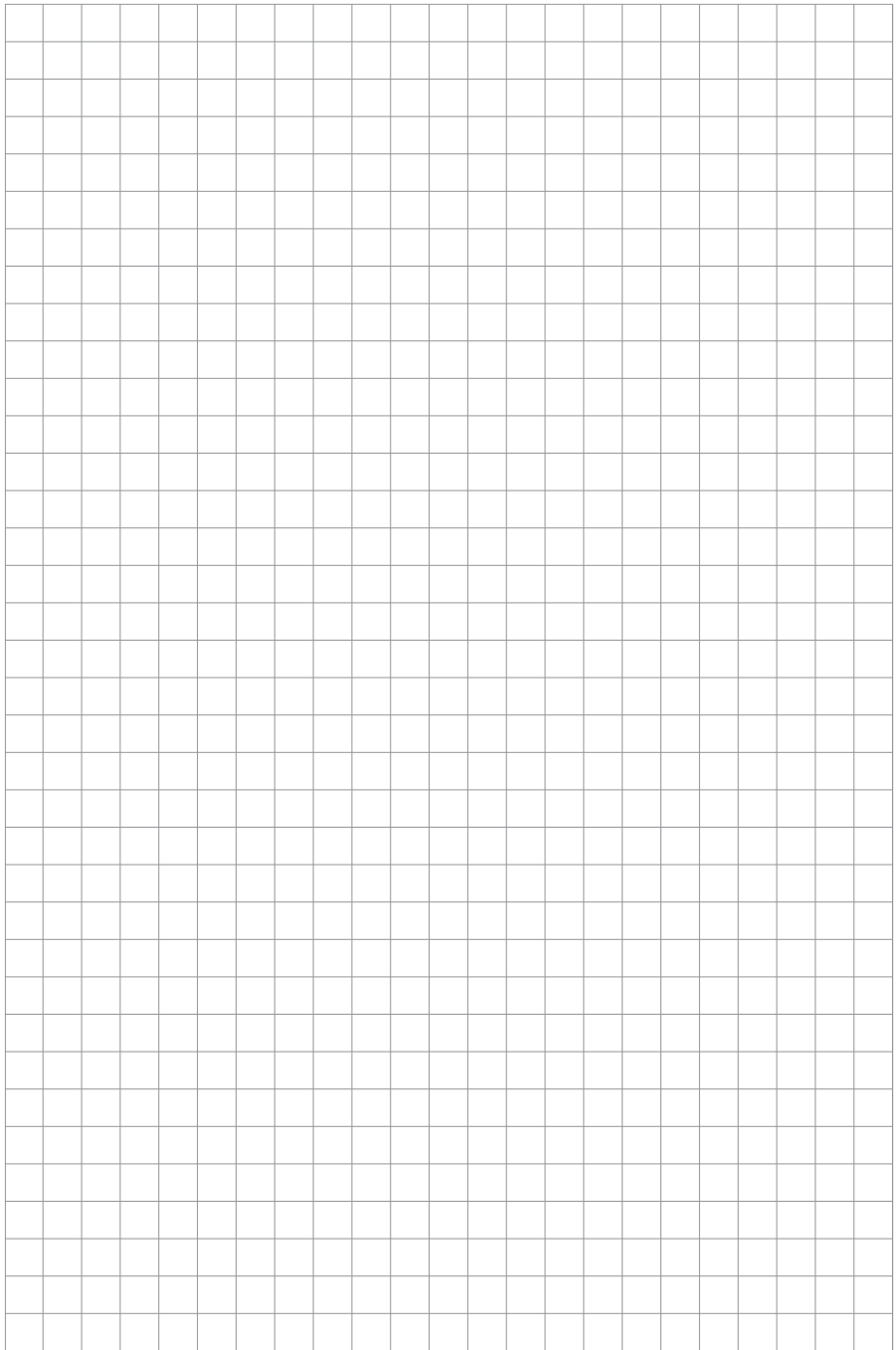
Measured sound power level | Niveau de puissance acoustique mesuré | Livello di potenza sonora misurato | Gemeten geluidsdrukniveau | Naměřená hladina akustického výkonu | Nameraná hladina akustického výkonu | Mért akusztikus teljesítményszint | Zajámčena ravan akustične zmogljivosti | Izmjerena razina akustičke snage | Измерено ниво на звукова мощност | Nivel măsurat al puterii sunetului | Izmereni nivo akustične snage | Ölçülen gürlütlü emisyonu seviyesi | Zmierzony poziom mocy akustycznej | Nivel de potencia sonora medido

**L<sub>WA</sub> dB (A)**









GÜDE GmbH & Co. KG  
Birkichstrasse 6  
74549 Wolpertshausen  
Deutschland  
Tel.: +49-(0)7904/700-0  
Fax.: +49-(0)7904/700-250  
eMail: [info@guede.com](mailto:info@guede.com)

